



Les Roms et l'enseignement

Promesses et défis
dans l'Union européenne

Los Romá/Gitanos y la enseñanza

Desafíos y oportunidades
en la Unión Europea

Éducation et
Culture

Comisión Europea

Los Romá/Gitanos y la enseñanza

Desafíos y Oportunidades en la Unión Europea

Educación y Cultura

Versión española no oficial del Equipo de Estudios de la
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA (España)

Commission européenne

Les Roms et l'enseignement: Promesses et déficits dans l'Union européenne

ISBN 978-92-79-21852-1

doi [digital object identifier / identificador digital de objeto]: 10.2766/18974

European Commission

Roma and Education: Challenges and Opportunities in the European Union

ISBN 978-92-79-21851-4

doi: 10.2766/18870

Europäische Kommission

Roma und Bildung: Herausforderungen und Möglichkeiten in der Europäische Union

ISBN 978-92-79-21850-7

doi: 10.2766/18846

© Unión Europea 2012

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea

2012 – 68 págs. – 14,8x21 cm.

© Cubierta: Reuters

Europa Directo es un servicio destinado a ayudarle a encontrar respuestas a las cuestiones que usted se plantea sobre la Unión Europea

Número único gratuito (*)

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Algunos operadores de telefonía móvil no permiten el acceso a los números 00 800 o pueden facturar las llamadas

CÓMO OBTENER LAS PUBLICACIONES DE LA UE

Publicaciones gratuitas:

- en la web de la Librería de la UE (<http://bookshop.europa.eu>)
- en las representaciones o las delegaciones de la Unión Europea
Puede obtener sus coordenadas consultando la web
<http://ec.europa.eu> o por fax al número +352 2929-42758

Publicaciones de pago:

- en la web de la Librería de la UE (<http://bookshop.europa.eu>)

Suscripciones facturables (por ejemplo, series anuales del *Diario Oficial de la Unión Europea*, recopilaciones de la Jurisprudencia de la Corte de Justicia de la UE):

- a través de los distribuidores comerciales de la Oficina de Publicaciones de la Unión
(http://publications.europa.eu/others/agents/index_en.htm)

Muchas otras informaciones sobre la Unión Europea están disponibles en Internet, en el Servidor de Europa (<http://europa.eu>)

Comisión Europea

Los Romá/Gitanos y la Enseñanza: Desafíos y Oportunidades en la Unión Europea

Versión española no oficial, a partir de la edición oficial francesa, cotejada con la inglesa, del Equipo de Estudios de la Asociación Nacional Presencia Gitana

Es una cuestión de valores fundamentales, los de la Unión Europea: cualquier ciudadano europeo, desde su más tierna infancia, debe poder beneficiarse de una educación de calidad. Es por esta condición por la que los ciudadanos europeos pueden esperar empleos cualificados y remuneradores, y que la sociedad europea pueda, por su parte, obtener provecho de ello, en la medida en que tales cualificaciones profesionales, comenzando por la simple capacidad de lectura y escritura, son indispensables para su prosperidad económica.



Sin embargo, entre los ciudadanos europeos, hay quienes se ven privados de esos derechos fundamentales, como consecuencia de discriminaciones basadas sobre la raza y de un círculo vicioso por el cual esas personas se ven despojadas de toda posibilidad de aumentar sus oportunidades de mejorar. Desafortunadamente, muchas comunidades en toda Europa

no han podido ejercer sus derechos a una educación en el pleno sentido del término. Ello significa que no les será permitido aportar toda su contribución a la prosperidad general de la sociedad europea. Y entre esos grupos de personas desfavorecidas, no hay probablemente ninguna que, como los Romá/Gitanos, haya sufrido hasta tal punto la funesta conjunción del racismo y la extrema pobreza.

La contribución de la identidad y de la cultura romaníes forma parte incontestable de lo que el patrimonio histórico europeo presenta de más profundo y fecundo. Estas poblaciones forman parte de la sociedad europea desde hace siglos. En la historia reciente, un periodo de profundas transformaciones y cuestionamientos ha engendrado o reforzado un fenómeno de marginación de estas minorías que, demasiado a menudo, se traduce en una estigmatización hostil que ha envenenado la crisis económica y financiera de la hora que estamos viviendo.

Con harta frecuencia, los Romá sufren formas insidiosas o expresiones de discriminación en el ámbito educativo. Ello compromete su potencial profesional, porque numerosos Gitanos abandonan la escuela mucho antes de haber terminado su ciclo de estudios. Faltos de esperanza en su futuro y de un sentimiento de confianza en el sistema educativo de su país, algunas familias romaníes no acaban de entender para qué dedicar los esfuerzos que se les exigen para consentir la educación de sus hijos.

Que todo niño debía disponer de las mayores oportunidades posibles de ir a la escuela y alcanzar el éxito en su educación es el mayor compromiso político de la Unión Europea en este área. La educación ofrece a los futuros



ciudadanos el saber y las competencias que necesitarán para participar plenamente en la vida de la sociedad; una sociedad cuya complejidad y sofisticación no cesan de intensificarse. La educación y la formación constituyen en Europa el instrumento indispensable para la puesta en valor del potencial intelectual de todos y cada uno, y uno de los requisitos más importantes para obtener un empleo en un mundo cada vez más competitivo. Es igualmente la llave para una participación plena y completa de cada ciudadano en la vida democrática de la sociedad europea.

En el contexto económico de hoy, ante la presente necesidad de un crecimiento sostenible, Europa debe responder a numerosos desafíos, para los que la educación y la formación ofrecen las mejores soluciones. Jamás podrán alcanzarse los objetivos de la Estrategia Europa 2020 si se abandona en la cuneta a los ciudadanos

europeos más gravemente excluidos de la sociedad, porque ellos constituyen menos un problema que un principio de solución. Calculando entre 8 y 12 millones, de los que la mitad tiene menos de veinticinco años, las comunidades gitanas están lejos de haber aportado la medida de su propio potencial en términos de educación; de hecho, son privados de los medios para desempeñar su papel en el buen funcionamiento de la sociedad, lo cual es perjudicial, desde todos los puntos de vista, tanto para Europa como para los Romá.

En estos últimos años, se ha tomado cada vez mayor conciencia en Europa de la intensidad de la exclusión social y de la estigmatización racial de que son víctimas los Gitanos. De cara al futuro, se han impuesto los *Diez Principios básicos comunes para la inclusión de los Romá* como el fundamento metodológico generalmente aceptado para encontrar soluciones y aplicarlas; estos principios se articulan alrededor de cuatro ámbitos principales: la educación y la formación, el empleo, la vivienda y la salud. Este enfoque, que se denomina <<integrado>>, para expresar el hecho de que contempla el concierto de esas cuatro esferas como íntimamente ligadas entre sí, ha proporcionado, entre otras, la justificación para concentrar los esfuerzos de manera <<explícita, pero no exclusiva>> hacia las comunidades gitanas, y de asegurar así una mayor eficacia en las acciones puestas en marcha. Este enfoque integrado justifica incluso que las cuestiones educativas se asocien a los otros aspectos –empleo, vivienda y salud– que, en el caso de los Romá, están más íntimamente relacionados. Respondiendo a la invitación de la Comisión Europea, los Estados miembros han elaborado o reactualizado recientemente su *Estrategia Nacional para la Integración de los Romá*, en la cual la educación se identifica como prerrequisito para toda mejora del porvenir profesional y del estatuto económico de las generaciones futuras en estas comunidades. En la actualidad, trabajamos en plena colaboración con todas las partes concernidas –las comunidades gitanas, las organizaciones no gubernamentales y los puntos de contacto nacionales nombrados por los Estados miembros–, en una preocupación constante por no desperdiciar ningún cauce para conseguir las mejoras reales sobre el terreno y para que se dejen oír todas las voces con ocasión de la elaboración, puesta a punto y evaluación de las medidas políticas y pragmáticas que serán implementadas a este propósito.

Este folleto presenta no solamente los avances realizados en el ámbito de la educación, sino también un conjunto de informaciones, cifras y direcciones que pueden resultar útiles a los decisores y a los titulares de proyectos a todos los niveles que deseen informarse y contribuir con propuestas innovadoras y pragmáticas a la integración de los Romá en el ámbito escolar en toda la Unión Europea.

La Unión Europea ha traído la paz y la prosperidad a un continente históricamente devastado por la guerra. No podemos permitir que la negligencia, la desconfianza y la discriminación socaven este valioso logro, que pertenece a todos los ciudadanos cualquiera sea su origen. El trabajo requerido para hacer fructificar este patrimonio, a fin de transmitirlo al futuro, preservarlo y ensancharlo, comienza en nuestras escuelas.

Audroulla Vassiliou

Comisaria Europea Responsable de Educación, Cultura, Multilingüismo y Juventud

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. Lo que viven los Romá en Europa	7
Los Romá, brevemente	7
Discriminación y pobreza: el difícil acceso a la educación de los Romá	8
Concertarse para actuar con mayor eficacia: las estrategias de inclusión	9
¿Qué es posible hacer, a nivel europeo, en el ámbito de la educación?	10
Propósitos y ambiciones de este documento	10
2. Realidades de la vida de los Romá en Europa	11
Un solo nombre para un caleidoscopio de culturas, modos de vida y lenguas	11
Los Romá en la Unión Europea del presente	12
Discriminación étnica y exclusión social	12
Algunas cifras	14
3. La educación, en la estrategia de inclusión de los Romá	15
La discriminación y la pobreza asuelan a las comunidades romaníes	15
El empleo y la salud, sectores en crisis en las comunidades romaníes	16
Inaceptables condiciones de vivienda	16
4. Mensajes políticos. Las Comunicaciones de la Comisión Europea de 2011 y 2012	17
La discriminación basada en el origen étnico	18
2011 El giro	18
Una visión clara de lo que hay que hacer - La Comunicación 2012	19
5. La enseñanza para los Romá/Gitanos	20
Lo que debe hacerse	20
¿Cuáles son los obstáculos?	21
6. ¿Qué hace la Comisión Europea en el ámbito de la educación y de la formación?	22
7. Restablecer el diálogo y la confianza a través de la mediación: el Programa ROMED	23
8. La educación y la formación a lo largo de toda la vida sustentan la integración de los Romá	25
Algunas indicaciones útiles	26
Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa <i>Lifelong Learning</i> (KA1) [Aprendizaje permanente (Actividad-Clave 1) / Políticas de Cooperación e Innovación, primero de los programas transversales]	27
Redes financiadas en 2011 por el Programa <i>Lifelong Learning</i> (KA1)	31
Proyectos multilaterales financiados en 2012 por el Programa <i>Lifelong Learning</i> (KA1)	32
Redes financiadas en 2012 por el Programa <i>Lifelong Learning</i> (KA1)	35
2010-2011 <i>Lifelong Learning</i> - convocatorias para propuestas de orden general	36
9. Romá y educación ¿dónde encontrar información y asistencia?	39



1. LO QUE VIVEN LOS ROMÁ EN EUROPA

Los Romá, brevemente

Diseminados en una población europea de cerca de quinientos millones de ciudadanos, las comunidades romaníes cuentan entre ocho y doce millones de personas, según las estimaciones más recientes. La mayor parte viven en Europa central y oriental. Algunos grupos de Gitanos viven en una precariedad especialmente acusada y, en conjunto, son considerados como formando parte del segmento más desfavorecido de la población europea. Hay, sin embargo, soluciones a la vista, pero los obstáculos que dificultan su integración en el seno de la sociedad europea no se reducen únicamente a cifras y estadísticas, ya que no existe una solución única válida para todas las situaciones que se presentan sobre el terreno: la integración de los Romá requiere un enfoque adaptado a sus peculiaridades socioeconómicas y culturales.

Las comunidades gitanas son muy variadas: de tradición nómada en origen, se diseminaron durante siglos en diversas naciones de la antigua Europa y han conservado particularidades identitarias que forman parte vinculada al grado muy variable de su integración en las sociedades rurales y urbanas. Ni todos los Gitanos son necesariamente pobres ni todos los ciudadanos europeos pobres son necesariamente Gitanos.

Las categorizaciones abusivas y los estereotipos comienzan ya en la impresión un tanto ingenua, pero sin duda generalizada, según la cual los Romá constituirían una etnia homogénea cuya cultura y manera de vivir serían únicas. Hemos de evitar en concreto confundir a las comunidades gitanas sedentarizadas tras varias generaciones (incluso varios siglos) con aquellas que se han mantenido apegadas a un modo de vida nómada, con desigual fortuna, sin hablar de grupos de poblaciones cuya aguda precariedad les ha forzado a tomar el camino para probar su suerte entre sociedades más florecientes, económicamente hablando, y quizá más hospitalarias o menos hostiles.

Por razones históricas, cuyo detalle nos remontaría a la Edad Media, las comunidades romaníes tradicionales se establecieron en la mayor parte de las naciones europeas: se encuentran, por tanto, Gitanos en España y en Francia, donde se les denomina Manouches o aún *Gens du voyage* / *Gentes del viaje*, Travellers en las Islas

británicas y en Irlanda, Zigeuner en los países de lengua germánica, así como un rico abanico de comunidades, de tamaño importante a veces, en muchos países eslavos, comprendidos los futuros Estados miembros [de la UE], como Croacia [que lo es desde el primero de julio de 2013]. Una gran parte de esas comunidades ha sido muy duramente golpeada por las conmociones políticas y sobre todo económicas que tan radicalmente han modificado la situación de las viejas democracias populares después de 1989. En este contexto, la suerte de los Romá en esos países se ha deteriorado dramáticamente: la discriminación y la hostilidad de que eran objeto tradicionalmente se han radicalizado y se combinan con la extrema pobreza en la que han caído sectores enteros de la población en esos países. De hecho, muchos Gitanos se encuentran en una situación casi desesperada: el impacto de esta combinación de factores negativos sobre la educación, la salud, la vivienda y el empleo ha sido devastador para un sinnúmero de ellos. Desarmados ante tales dificultades, buena parte de los Romá pobres se han refugiado en algunos de los rincones más remotos o los menos poblados de esos países, donde sobreviven como pueden, mientras otros emigran hacia las ciudades más grandes, comparativamente más prósperas, con la esperanza de encontrar mejores condiciones de vida, de qué comer, un lugar donde refugiarse y tal vez incluso un trabajo.

Discriminación y pobreza: el difícil acceso a la educación de los Romá

En el ámbito de la educación y de la formación, discriminaciones de todo género, pero que tienen en común un fondo racista, han comprometido con harta frecuencia el acceso de los niños gitanos a una educación de calidad. De ellas se siguen daños casi irreparables para el futuro de estos niños; futuro que, sabemos, está condicionado no solamente por la educación en tanto que tal, sino también por las experiencias a veces muy difíciles que, en términos de socialización, experimentan desde muy temprano. Cuando el componente educativo en el desarrollo de los niños se halla comprometido, la esperanza de una plena participación en la sociedad se encuentra considerablemente debilitada.

La organización de la educación preescolar (la escuela <<maternal>> [infantil]), destinada a todos los niños pequeños, es a menudo fallida. Muchos niños romaní no terminan el ciclo de escuela primaria y algunos jamás ponen el pie en ella. A veces, la situación se agrava por el hecho de que la lengua hablada en la casa [la romaní o una de las numerosas ramas dialectales [dialectos o *pogadilectos*] con ella emparentada] no es utilizada en el universo escolar; esta diferencia puede parecer irremontable y reforzar *de facto* la exclusión social. La vida es dura para los niños gitanos que acuden a la escuela, por su mayor pobreza, así como por las consecuencias de la hostilidad y de la desconfianza de que son objeto: citemos, entre otros, el ostracismo y la estigmatización ejercidos por los otros alumnos, y por el profesorado, la distancia entre su casa y la escuela a la que acuden, y la mala calidad de los transportes, cuando los hay, la indigencia o la falta de material y de infraestructuras escolares en buen estado, y la tendencia a la guetización de las escuelas frecuentadas por los Romá (lo que, en algunos casos, disuade a los otros padres de mantener en ellas a sus hijos). Netamente superiores a la media europea, las cifras de abandono escolar entre los niños gitanos son alarmantes. Además, contrariamente a los datos estadísticos que muestran que por todas partes la deserción escolar predomina entre los muchachos con relación a las niñas, la situación es aquí muy otra: por razones de tradiciones y de cultura, las familias romaníes consideran que las niñas deben casarse lo antes posible y que una educación formal no les sirve para gran cosa, puesto que ellas deben consagrarse exclusivamente al cuidado de la casa, a su marido y a su numerosa prole. Ellas son, pues, retiradas muy pronto de la escuela; es decir, desde que su pubertad permite casarlas a sus familias.

El analfabetismo y la falta de competencias fundamentales, útiles con respecto a las demandas del mercado de trabajo, comprometen irremediabilmente las posibilidades de encontrar empleo de muchos Romá, cuando hay empleos. Si a esto se añaden las crispaciones y las reticencias debidas a un racismo enraizado de larga data, se comprenderán más fácilmente las inmensas dificultades que padecen los Gitanos para conseguir un empleo, tanto como el agravamiento de su exclusión social que de ello resulta.

La precariedad de muchas comunidades romaníes, así como sus dificultades, no solamente en la escolarización de sus hijos, sino también en otras áreas identificadas como prioritarias, tales como el empleo, la vivienda y la salud, forman parte en verdad de un cuadro más general de sociedades europeas, sobre todo en la Europa central y oriental, donde la situación económica no cesa de empeorar. Y, en otros términos, lo que se observa en el seno de las poblaciones gitanas más duramente afectadas por la crisis económica actual es el reflejo de problemas más generales, que la discriminación basada en el origen étnico, y los estereotipos negativos agravan

hasta hacerlos casi irresolubles para los Romá. Así, todas las acciones y las iniciativas que se toman a nivel europeo se insertan en el marco de los objetivos de la Estrategia Europa 2020, constituidos por un crecimiento sostenible y equitativo, y una gobernanza reforzada y mejorada. Lo cual implica que, si no se integra la dimensión esencial de la inclusión social de ese crecimiento, se corre el riesgo de no satisfacer jamás las expectativas puestas en él: este proyecto estaría socavado por la exclusión de comunidades ocasionado por una rutina instalada desde largo tiempo, hecha de reflejos racistas y de prejuicios discriminatorios.



Concertarse para actuar con mayor eficacia: las estrategias de inclusión

En este contexto político, la Comisión Europea presenta, el 5 de abril de 2011, una Comunicación intitulada <<Diez años para cambiar las cosas. Marco de la Unión Europea para las Estrategias Nacionales de Integración de los Romá hasta el año 2020>> (COM(2011) 173). En este documento esencial, se invitaba a los Estados miembros a elaborar y/o a reactualizar su estrategia nacional de inclusión de los Gitanos según una tabla de referencia común¹. Implícitamente, se recupera la metodología de los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*², que habían sido enunciados en Praga el 24 de abril de 2009 por la *Plataforma Europea para la Inclusión de los Romá*³ y que luego habían sido anexados a las conclusiones del Consejo EPSCO [Consejo de Empleo, Política Social, Sanidad y Consumidores del Consejo de Europa] de 8 de junio de 2009⁴. De este modo, la educación, el empleo, la vivienda y la salud se identifican como los cuatro ámbitos principales sobre los cuales deben apoyarse prioritariamente las acciones en favor de la inclusión de los Gitanos, promoviendo al tiempo, como exigencia transversal, el respeto a los derechos fundamentales y la optimización de los recursos europeos disponibles para los Estados miembros (*Fondo Social Europeo, Fondos Regionales y Estructurales*).

Siguiendo esta invitación planteada por la Comunicación de 5 de abril de 2011, todos los Estados miembros han hecho llegar a la Comisión Europea sus estrategias en un tiempo récord. De este modo, los servicios de la

¹ http://ec.europa.eu/justice/policies/discrimination/docs/com_2011_173_fr.pdf

² <http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/09/st10394.fr09.pdf>

³ <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langid=fr&catid=89&newsId=491&furtherNews=yes>

⁴ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/09/st09/st09721-re02.fr09.odf>

Comisión han podido estudiarlas detalladamente y formular recomendaciones y observaciones generales, que una segunda Comunicación, de 21 de mayo de 2012, ha presentado oficialmente bajo el título *Estrategias Nacionales de Integración de los Romá: un primer paso en la implementación del Marco de la UE* (COM(2012) 226)⁵. Se facilita el trabajo para mejorar donde quiera que sea posible los instrumentos y los medios a implementar, a fin de obtener sin demora avances significativos en esos cuatro ámbitos.

Nos encontramos, pues, al comienzo de 2013, con un momento decisivo en el esfuerzo acordado a nivel europeo y con el de los Estados miembros, para responder a todos los desafíos de la inclusión social de las poblaciones gitanas en el seno de la sociedad europea. Nunca antes, a un grado tal, los Estados miembros habían procedido en concierto para rendir cuenta de la situación de su minoría romaní con la mayor claridad posible en los cuatro ámbitos de la educación, el empleo, la vivienda y la salud, y para formular medidas estratégicas y concretas, colaborando entre ellos y con las instituciones europeas. Nunca antes se había anunciado de un modo tan diáfano y pragmático lo que era urgente y esencial llevar a cabo en la esfera de la educación para la inclusión social de los niños gitanos, teniendo en cuenta plenamente que los cuatro ámbitos arriba mencionados son interdependientes. Ningún problema puede ser resuelto en el ámbito de la educación para los grupos más desaventajados en el seno de la sociedad europea con medios exclusivamente educativos o pedagógicos. Teniendo en cuenta los inmensos progresos que quedan por alcanzar, especialmente en lo que se refiere a la recogida de datos, indicadores y estadísticas, el conjunto de las estrategias nacionales de inclusión de los Romá que los Estados miembros han elaborado y hecho públicas, constituye una base suficientemente sólida que permite esperar puedan aportarse soluciones eficaces y pragmáticas a los problemas, cuando hayan tan claramente identificados.

¿Qué es posible hacer, a nivel europeo, en el ámbito de la educación?

En las discusiones que suscitan los problemas de inclusión social de los Gitanos relativos a la educación y la formación en Europa, no es raro que se pierda de vista este hecho importante: son los Estados miembros, y únicamente ellos, quienes tienen la responsabilidad de la organización de sus escuelas, desde las infraestructuras hasta la planificación de los programas de enseñanza. El papel de la Comisión Europea, en virtud del llamado principio de <<subsidiariedad>>, consiste en ayudar a los Estados miembros en sus esfuerzos concertados para mejorar el funcionamiento de sus respectivos sistemas de educación y formación a todos los niveles, mediante un conjunto de políticas y de programas. Pese a que no sea competencia de la Comisión el intervenir directamente en este ámbito, no es menos evidente que el camino recorrido en los últimos veinte años ha estado marcado por grandes logros, cuando se evalúa retrospectivamente. Pero, mientras se considera lo que nos aguarda a todos, nos falta lucidez respecto a la inmensidad y la urgencia de los retos a enfrentar, no solamente en la nivelación de la educación en general en Europa, sino, incluso y sobre todo, en los temas de inclusión social, de los que forma parte la lucha contra las discriminaciones de las que son víctimas los Romá en la escuela. Para conseguirlo, es indispensable actuar conjuntamente, hoy más que nunca: con los Estados miembros, con las organizaciones representativas de las comunidades gitanas y con todos los partícipes y actores activos en este ámbito, con las familias, con las organizaciones internacionales presentes sobre el terreno, con todos los ciudadanos a los que concierne... No debemos relajar nuestro esfuerzo para convencer a los europeos, Romá y no Romá, de los beneficios de una educación y de una formación de calidad.

Propósitos y ambiciones de este documento

Este documento, modesto en sus propósitos y su ambición, ha sido concebido para poner a disposición del lector, de modo conciso, el nuevo contexto que aportan las dos últimas Comunicaciones de la Comisión al diseño de políticas de inclusión social a favor de los Gitanos, a todos los niveles, en las esferas de la educación y la formación, y para su implementación. Lo cual comprende igualmente la descripción de un cierto número de proyectos muy recientes que han sido seleccionados y apoyados financieramente con este mismo objeto por las convocatorias de propuestas que se dirijan explícitamente a la educación y la formación de los Romá desde 2011, así como las insertas en convocatorias más genéricas en el marco del programa *Lifelong Learning / Aprendizaje permanente*. Las convocatorias específicas se inscriben en una acción clave transversal (KA1 / []), para apoyar tanto proyectos multilaterales como redes que puedan contribuir significativamente a la inclusión social de los

⁵ http://fra.europa.eu/justice/discrimination/files/com2012_226_fr.pdf

Gitanos desde la educación, sin dejar de tener en cuenta los otros aspectos prioritarios desde esta misma perspectiva: el empleo, la vivienda y la salud. Una particularidad de las convocatorias específicas que se han programado a partir del año 2011 es la aplicación del enfoque <<explícito, pero no exclusivo>>, en lo referente a los Romá, en el seno de los programas *Lifelong Learning*; un enfoque anticipado por los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*. La otra particularidad, igualmente destacable, la constituirá el considerable interés que han suscitado estas convocatorias, en 2011 y en 2012, y que permite esperar que en 2013 y en los años sucesivos, este interés mantendrá su intensidad y generará muchos proyectos de tanta calidad como los precedentes. Esperamos, en consecuencia, que los lectores interesados y/o concernidos por los temas de la inclusión social de los Gitanos en la educación y la formación encontrarán en este informe información necesaria para diseñar propuestas innovadoras, pragmáticas y eficaces, inspirándose en algunas de las <<buenas prácticas>> que detallamos en estas páginas. Aportamos igualmente diversas informaciones, relativas a nuestra cooperación con organizaciones internacionales, como el Consejo de Europa para el programa ROMED, que ofrece una información de calidad referente a los mediadores romané en el ámbito de la educación, de la cultura y de la salud.



2. REALIDADES DE LA VIDA DE LOS ROMÁ EN EUROPA

Un solo nombre para un caleidoscopio de culturas, modos de vida y lenguas

Debido a un conjunto de razones, resulta especialmente difícil cuantificar exactamente la población romaní. Las estimaciones, según las fuentes más fiables, oscilan entre los ocho y los doce millones de eurociudadanos gitanos.

Hace algunos siglos, un flujo continuo de grupos nómadas se fueron filtrando fuera del continente indio para dispersarse a través del Asia central y, desde allí, establecerse en el seno de diferentes sociedades y naciones europeas que hoy constituyen la Unión Europea.

La denominación <<Romá>> abarca al presente una variedad particularmente abigarrada de poblaciones cuya cultura, modo de vida e incluso grado de integración en la población local son muy diversos, y sus diferentes nombres atestiguan esta rica diversidad cultural: *Gitanos, Kalé, Gypsies, Tsiganes, Zigeuner, Sinti, Romanichels, Bohémiens, Manouches, Gens du voyage, Travellers o Romanís, Romá* o incluso *Roms*. El término <<Rom>> ha sido retenido por las organizaciones romaníes para definirse a sí mismas, porque quiere decir <<hombre>> o <<marido>> en gran número de las diferentes ramas dialectales habladas por las comunidades gitanas en la Europa central y oriental, cuyo denominador común es el Romanés [el idioma romanó o gitano / la chib romaní o lengua gitana], lengua vehicular hablada en el hogar por más de tres millones de Romá.

Para la inmensa mayoría, estas comunidades han vivido largo tiempo en Europa en simbiosis con otras comunidades, sobre todo en las regiones rurales, donde los Gitanos asumían tradicionalmente actividades complementarias de los trabajos agrícolas: la forja y la ferralla (como, por ejemplo, el herrado de las caballerías empleadas en la agricultura tradicional), el pequeño comercio de vecindad, ciertas formas de artesanía, la música itinerante, la venta ambulante, etc. Tras la Segunda Guerra Mundial, la mecanización de la agricultura, así como la expansión de la revolución industrial más allá de las ciudades hacia los campos, han desmantelado totalmente las estructuras sociales multiseculares y se ha acabado el tradicional reparto de funciones económicas y simbólicas entre etnias distintivamente identificadas. Este proceso de modernización del conjunto de la sociedad se ha acelerado durante la era comunista, y la transición a veces caótica de una economía planificada a la economía de mercado totalmente desregulado se ha traducido en una acumulación de dificultades para estas sociedades en la Europa central y oriental; los grupos más desaventajados desde un punto de vista socioeconómico resultan mayormente precarizados y marginalizados. Es el caso de muchas comunidades gitanas, en su mayor parte sedentarizadas, cuya ubicación tradicional se encuentra sobre todo en Europa central y oriental: en Rumania, Bulgaria, Hungría, Eslovaquia y República Checa, así como en los Balcanes, a los cuales es preciso añadir otros grupos que se reconocen como romanós, aun cuando divergieron de una rama común después de largo tiempo, y que permanecen en otros Estados miembros, tales como España, Francia e incluso Irlanda.

Los Romá en la Unión Europea del presente

Como consecuencia de las condiciones de vida extremadamente difíciles, sobrevenidas con ocasión del colapso de las sociedades comunistas en Europa central y oriental, o de las guerras civiles que han seguido a la dislocación de la antigua Yugoslavia en los años 1990, un gran número de familias gitanas no han tenido otras alternativas para sobrevivir que tentar su suerte en otros lugares. Para muchos, el destino debía apuntar claramente a las economías más florecientes de la Unión Europea: Alemania, Gran Bretaña, Francia e Italia. Pese a su nacionalidad europea, muchos de estos Gitanos, que incluso no hablan la lengua nacional de su país de origen, han sido percibidos como inmigrantes indeseables a inasimilables. Su situación es peculiar: no sufren solamente la hostilidad latente e insidiosa a la que se enfrentan la mayor parte de los inmigrantes, sino que incluso son estigmatizados a causa de su diferencia étnica, que se interpreta generalmente como un signo de inferioridad congénita.

En general, la mayor parte de los Romá son la diana marcada de cualquier hostilidad racista, a causa del color de su piel y de los particularismos de su cultura y de su modo de vida. Pero es preciso tener en mente que la pobreza amplifica enormemente el impacto de la exclusión social y de la discriminación racista, que agravan recíprocamente la precariedad de estos grupos estigmatizados, que contemplan cómo se rechaza una escolarización correctamente organizada y financiada, así como un adecuado nivel de atención sanitaria y decentes condiciones de vivienda, sin hablar del acceso al empleo.

Discriminación étnica y exclusión social

Desde 2008, la situación económica de los Romá se ha deteriorado considerablemente como consecuencia de la crisis financiera global que, empobreciendo a los Estados, ha devastado los servicios sociales, especialmente en las áreas de salud y alimentación. El alarmante grado de esta situación ha sido puesto de manifiesto recientemente a través de dos estudios⁶. Uno, emprendido por la *Agencia de Derechos Fundamentales de la*

⁶ The situation of Roma in 11 EU Member States / La situación de los Romá en once Estados miembros (este informe sólo está disponible en inglés): http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/2009-FRA-2012-Roma-at-a-glance_EN.pdf

Unión Europea (FRA) en 2011, que abarca once Estados miembros de la Unión (84.287 hogares) en Bulgaria, República Checa, Francia, Grecia, Italia, Hungría, Polonia, Portugal, Rumania, Eslovaquia y España; el otro, llevado a cabo por el PNUD (*Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo*), el Banco Mundial y la Comisión Europea, y que, además de los once países citados, se extiende sobre otros seis ajenos a la Unión Europea: cinco países balcánicos y Moldavia.

Las dificultades económicas afectan con mucha crueldad al 90 por ciento de los Romá, que viven por debajo del nivel de pobreza. Lo cual significa, en otros términos, que en ciertos casos no están cubiertas las necesidades más esenciales, como la alimentación, que se echa en falta, o una vivienda decente, la instalación de agua y de electricidad y la calefacción durante el invierno. Esta precariedad amenaza así con reproducirse y perpetuarse de generación en generación, en la medida en que se trata más de sobrevivir que de vivir, en el sentido ordinario del término.

Estos estudios confirman que los Gitanos están comparativamente en desventaja en cuanto a dificultades para encontrar un trabajo remunerado: el empleo no solamente se rarifica; más aún, muchos Romá carecen de aptitudes o competencias profesionales que les permitirían acceder a verdaderos empleos en el seno del mercado de trabajo, que la crisis económica ha reducido dramáticamente en muchos Estados miembros.



Una serie de factores intervienen en esta difícil situación: es el caso de muchos Gitanos, cuya falta de formación profesional e incluso de educación básica les excluye *de facto* del mundo del trabajo. Los niños romané se enfrentan a obstáculos casi insuperables aun antes de iniciar el ciclo ordinario de escolarización. En nueve Estados miembros de los once cubiertos por el estudio del Banco Mundial, la diferencia entre Romá y no Romá es grande ya desde la línea de salida: menos de la mitad, como promedio, de los niños gitanos puede aprovechar los servicios de guardería, de escuela infantil o de centro preescolar, y ello les priva de un buen comienzo en el nivel de alfabetización, sobre todo en aquellos casos en los que la lengua hablada en familia no es la que será utilizada en la escolarización. En algunos países, la proporción de niños romané en las estructuras de acompañamiento de la primera infancia cae al diez por cien o menos. Solamente el quince por cien de jóvenes gitanos adultos entrevistados en el estudio realizado por la Agencia Europea de Derechos Fundamentales, con el PNUD, el Banco Mundial y la Comisión Europea, han concluido un ciclo de enseñanza superior, general o profesional; una cifra que conviene comparar con la media nacional, que rebasa el 70 por ciento.

Más generalizado todavía, la proporción de niños romanós que reciben una educación de nivel primario, secundario y terciario, es asimismo muy inferior a las medias nacionales. Con un fuerte grado de analfabetismo, sobre todo entre las niñas, y con muy débiles competencias básicas, resulta particularmente difícil para los Gitanos acceder al mundo del trabajo y, consecuentemente, asegurar a sus hijos una correcta educación. Por consiguiente, el problema es cíclico. El vínculo entre una educación de calidad y la perspectiva de un empleo no está fácilmente establecido además. Es, por lo tanto, esencial contactar con las comunidades romaníes más desfavorecidas para restaurar el diálogo. A causa de la comparativamente más débil esperanza de vida y la mayor fecundidad de los Gitanos (las familias numerosas son moneda corriente), la media de edad es muy joven. Así, el tema de la educación afecta a una gran parte de estas poblaciones. La desconfianza y los prejuicios que atañen a la educación y a los Romá deben, pues, ser derrotados, por una parte y por otra, por medio de mediaciones y de acciones de sensibilización, operando en paralelo sobre la rehabilitación del sistema escolar, especialmente en las bolsas de extrema pobreza que se hallan por doquier en la Unión Europea, y más especialmente en la Europa central y oriental.

Algunas cifras⁷

- * Puede considerarse que, en esta encuesta, ocho Gitanos, o menos, de cada diez se encuentran en <<riesgo de pobreza>>. Lo que quiere decir que sus ingresos son inferiores al 60 por ciento del ingreso nacional medio; un umbral que varía de país en país, como es el caso de los once Estados cubiertos por esta encuesta⁸.
- * En la mayor parte de los Estados miembros cubiertos por esta encuesta, la proporción de Romá sin empleo remunerado es, por lo menos, del doble que la de los no Romá. En muchos casos, en algunos países de la Europa central y oriental, e incluso en otros Estados de la Unión Europea, el 60 por ciento de los Gitanos encuestados se consideran víctimas de discriminación étnica en su búsqueda de un puesto de trabajo o en otras interacciones con la sociedad.



- * En algunos países, y es sin duda el caso de Europa central y oriental, la diferencia de ingresos y de acomodo en el interior de las comunidades romaníes es mucho mayor que la media nacional: el veinte por cien de los Gitanos menos desfavorecidos ganan hasta trece veces más que el veinte por cien de los más pobres.
- * En los once Estados miembros cubiertos por esta encuesta, sólo el quince por cien entre los jóvenes romanós, como media, ha terminado el ciclo de educación secundaria. En muchos casos, la proporción de niños romanós que ejercen una actividad fuera de su hogar podría alcanzar el diez por cien. El tipo de ocupación oscila entre los trabajos agrícolas y la mendicidad callejera.
- * En algunos Estados miembros, el 45 por ciento de los Gitanos se benefician de un seguro o cobertura médica; una cifra que es preciso comparar con la media nacional del 85 por ciento.

⁷ http://fra.europa.eu/sites/default/fra_uploads/2009-FRA-2012-Roma-at-a-glance_EN.pdf

⁸ Para medir la pobreza en Europa no se emplea un idéntico umbral en todos los países, sino un umbral para cada país, calculado en proporción del ingreso medio. Las más de las veces, se utiliza el umbral del 60 por ciento del ingreso medio. Los umbrales varían, pues, en función del nivel de vida de cada país y se calculan en paridad con el poder adquisitivo: toman en consideración las diferencias de niveles de vida entre los países. El Reino Unido, por ejemplo, registra un 17 por ciento de pobres, pero el umbral de pobreza para el 60 por ciento es de 853 Euros por mes y por persona, contra 176 Euros en Rumania, que cuenta con un 21 por ciento de pobres. El umbral de pobreza británico es 2,8 veces más alto que el ingreso medio rumano, y el diez por cien de los Rumanos más ricos formarían parte del diez por cien de los más pobres en el Reino Unido. El umbral más alto para una tasa de pobreza del 60 por ciento es el austriaco (958 Euros por mes), por delante de los Países Bajos y de Suecia (superiores a 900 Euros). El umbral de pobreza francés está entre los más altos (877 Euros), mientras que el umbral de pobreza rumano (176 Euros) es el más bajo de Europa. Las diferencias entre los antiguos países y los recién asociados de la Unión Europea son muy importantes.

Fuente: *Observatorio de las Desigualdades*, web site: <http://www.inegalités.fr>

En las bolsas de extrema pobreza que subsisten en las zonas rurales de la Europa central y oriental, las condiciones de la vivienda para los Gitanos son especialmente insatisfactorias. A veces, simplemente carecen de lo más básico: ni suministro de agua potable, ni calefacción, ni desagües, ni electricidad. En algunos lugares, aun funcionan muy pocas escuelas o éstas se encuentran situadas a una distancia razonable de los hogares romanós. Muchas de estas escuelas son, *de facto*, segregadoras, con una predominancia de población gitana, y la ayuda de los municipios, si la hay, es muy endeble, a causa del empobrecimiento general de la sociedad y de los fuertes reflejos discriminatorios.

3. LA EDUCACIÓN, EN LA ESTRATEGIA DE INCLUSIÓN DE LOS ROMÁ

La discriminación genera la exclusión social y agrava la pobreza. En la práctica, el acceso a la educación, el empleo, la vivienda y los servicios de salud están negados a muchos Romá. Por otra parte, la exclusión social y la pobreza intensifican la discriminación. Confrontados a un círculo tan vicioso como poderoso, las personas tienen la tendencia de refugiarse en el seno de su comunidad, a distancia de un ambiente social tan deliberada y manifiesta-mente inhóspito. Lo cual agrava el malentendido y la desconfianza entre los diferentes grupos en el seno de una misma sociedad.

Menos de diez años después de que callaran los cañones de la Segunda Guerra Mundial, se crearon instituciones europeas que, desde el principio, se declararon con fuerza y firmeza contra toda forma de discriminación basada en la raza, el género, la discapacidad, la convicción religiosa, la orientación sexual y la edad. La discriminación basada en la raza o el origen étnico es particularmente odiosa: jamás debemos olvidar que bajo el régimen nazi un número considerable de Gitanos fueron exterminados en los campos de concentración o ejecutados sumariamente en un campo o en un calvero, en la retaguardia del frente ruso o en otros lugares de la Europa central u oriental, únicamente en razón de su raza, percibida como el signo incontestable de su inferioridad física e intelectual. Estereotipos hostiles, crímenes, el discurso del odio y, en ocasiones, incluso amenazas de pogromos, apuntan hoy día a las poblaciones romaníes, únicamente a causa de su diferencia étnica.

Si Europa es sincera en su fidelidad a los primeros principios de su construcción, toda discriminación, y en particular la que se fundamenta sobre el origen étnico, debe ser denunciada como totalmente inaceptable. A menudo, los Gitanos son estigmatizados y con harta frecuencia asimilados por prejuicios a delincuentes o criminales en potencia. Consecuentemente, el desafío planteado por su difícil inclusión social es, en primer lugar, de naturaleza política. En efecto, en su vida cotidiana, la discriminación se traduce en condiciones de vida especialmente precarias, a causa de las cuales podría hablarse a veces más simplemente de sobrevivencia. Pero no es suficiente un simple mensaje político: deben diseñarse objetivos pragmáticos, acompañados de un instrumento adaptado para medir el éxito y la eficacia de su ejecución en el conjunto de la sociedad europea. Para llevarlo a cabo, cuatro ámbitos deben recibir un tratamiento prioritario: la educación, el empleo, la vivienda y la salud. Un enfoque integral, formulado según los requisitos de los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*⁹, ha sido elaborado con ocasión de la primera reunión de la Plataforma Europea para la Integración de los Romá, que tuvo lugar en Praga el 24 de abril de 2009, adjuntada a las conclusiones del Consejo EPSCO de 8 de junio de 2009¹⁰.

La discriminación y la pobreza asuelan a las comunidades romaníes

Junto con la discriminación, la lucha contra la pobreza es el mayor desafío. Según el estudio del Banco Mundial, realizado con el PNUD y la Comisión Europea, del 70 al 90 por ciento de los Gitanos de los once países cubiertos por la encuesta sufre condiciones de vida especialmente precarias. Esta proporción es mucho menor para los no Gitanos. El estudio de la *Agencia Europea de Derechos Fundamentales* (FRA) confirma este severo cómputo, afirmando que la proporción de hogares romanós en situación de pobreza (con un ingreso medio inferior al 60 por ciento de las cifras nacionales) es dos veces mayor que la media nacional.

⁹ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/09/st/09/st10394.fr09.pdf>

¹⁰ <http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/09/st/09/st09721-re02.fr09.pdf>

La situación varía mucho entre, por una parte, la sociedad europea en los Estados miembros y las comunidades gitanas allí establecidas, y, por otra parte, entre ellas mismas. En innumerables situaciones de extrema pobreza, la discriminación étnica puede explicar por qué un sinnúmero de Romá no tiene acceso a los servicios públicos de base.

A ello se añade, sin embargo, el hecho de que un copioso número de Gitanos no conoce nada de sus derechos, que provienen de disposiciones que trasponen en la legislación nacional de sus países las estipulaciones de la Directiva Europea RACE 2000/43/CE¹¹ [Directiva del Consejo de 29 de junio de 2000, relativa a la aplicación del principio de igualdad de trato independientemente de su origen racial o étnico (Diario Oficial de las Comunidades Europeas de 19.7.2000, páginas L 180/22 a L 180/26 - ES)] o, en ciertos casos, de su constitución nacional, especialmente en lo que concierne al derecho de las minorías étnicas, lingüísticas o culturales. No es excepcional que las normativas de la lucha contra las discriminaciones no sean aplicadas ni respetadas plenamente. En algunos Estados miembros, la proporción de Romá entrevistados en la encuesta que dan fe de conductas discriminatorias contra ellos, puede alcanzar el 60 por ciento.

El empleo y la salud, sectores en crisis en las comunidades romaníes

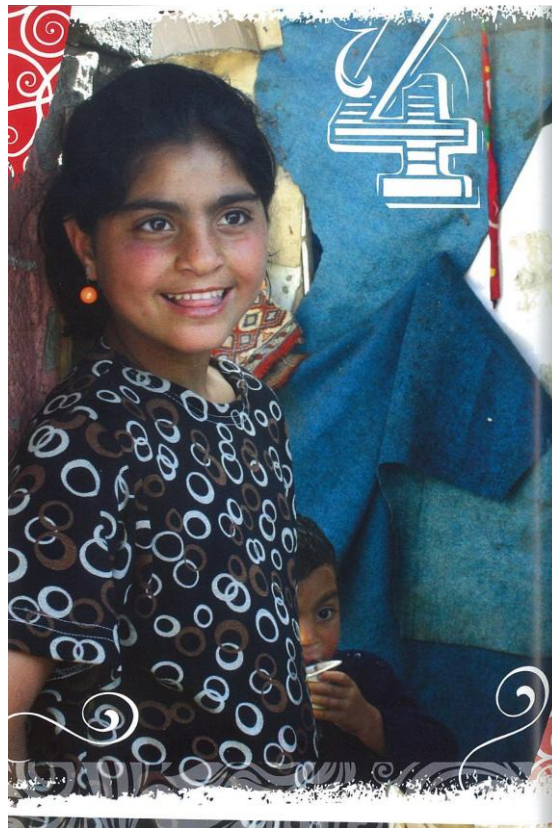
Por diversos motivos, el nivel de empleo para los Gitanos es significativamente débil. En la mayor parte de los Estados miembros cubiertos por la encuesta de la *Agencia Europea de Derechos Fundamentales*, las cifras para los Romá son inferiores en un cincuenta por cien a la media nacional, y ese factor puede remontar negativamente hasta 4 o 5 veces en algunas regiones de Europa central y oriental. En determinados casos, solo un Rom de cada diez en la franja de 20 a 64 años tiene un empleo remunerado. En cinco de los países cubiertos a la vez por la encuesta del Banco Mundial, realizada en concierto con el PNUD [Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo] y la Comisión Europea, y por la de la *Agencia Europea de Derechos Fundamentales*, el factor de disparidad entre la tasa de empleo de las mujeres y el de los hombres del Pueblo gitano, era de tres a favor de estos últimos. La educación de los niños en las familias romaníes en las cuales los padres no tienen trabajo, puede verse muy severamente afectada, en la medida en que esas familias son demasiado pobres para hacerse cargo de los costes de la participación en la vida escolar, incluso si tales costes son muy modestos.

En cuanto hace a la salud, la situación es igualmente dramática. Aunque, en principio, tienen derecho a ellos, muchos Romá no tienen acceso a los servicios básicos o preventivos de salud. En los once países cubiertos por las encuestas reiteradamente mencionadas, el veinte por cien de los Gitanos carecen de cobertura social de atención sanitaria. Esta cifra asciende hasta el 55 por ciento en algunos países, en comparación con una media nacional del quince por cien de los no Gitanos. Ello tiene igualmente un impacto directo y negativo sobre la educación: los niños en mal estado de salud o aquellos cuya alimentación es insuficiente o desequilibrada, aprovechan menos por regla general cualquier tipo de escolarización, suponiendo que, al menos, les sea accesible.

Inaceptables condiciones de vivienda

En lo relativo a la vivienda, que es una de las prioridades de la inclusión social de los Romá, las condiciones de vida son a menudo especialmente precarias e inaceptables, comparadas con las expectativas de la sociedad europea de hoy. Un abultado número de familias gitanas han de alojarse en una habitación única y exigua. Comodidades ordinarias tales como la cocina en el interior de la casa (en lugar de que la comida sea preparada al aire libre o en la calle), los inodoros conectados al desagüe, la posibilidad de lavarse con agua corriente, el suministro de electricidad, todo ello no está disponible en infinidad de casos, y esta precariedad afecta de todas las formas mucho más a los Romá que a cualquier otro grupo en la sociedad europea. Condiciones tales tienen un impacto muy negativo sobre el desarrollo y la educación de los niños gitanos. Si no disponen de un lugar tranquilo, climatizado y pasablemente confortable para estudiar y hacer sus deberes, toda posibilidad de concluir con éxito un ciclo de estudios o de formación profesional está comprometida. Entre esas condiciones de vida especialmente precarias y, con frecuencia, las grandes distancias a franquear para acudir a la escuela más próxima, en ausencia de transportes colectivos, no es sorprendente que los Romá presenten tasas de asistencia y de logro escolar comparativamente muy bajas.

¹¹ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ.do?uri=CELEX:32000L0043:fr.HTML>



4. MENSAJES POLÍTICOS.

LAS COMUNICACIONES DE LA COMISIÓN EUROPEA DE 2011 Y 2012

Los Romá son ciudadanos europeos que deben poder ejercer sus derechos del mismo modo que cualquier otro ciudadano. Es por eso por lo que, hasta fecha reciente, los políticos y los programas de la Comisión Europea que obraban a favor de los <<grupos más desfavorecidos>> desde un punto de vista socioeconómico se suponía que debieran resolver los problemas de todos los ciudadanos que se reconocían en esta categoría, que incluye a las poblaciones gitanas. No obstante, se hizo rápidamente manifiesto que los Romá estaban comparativamente menos afectados positivamente por esas políticas que cualquier otro grupo desfavorecido en Europa, y esta situación des-equilibrada parecía ser la misma tanto a nivel nacional como europeo.

La discriminación basada en el origen étnico es claramente el factor que explica tales disparidades en la eficacia comparada de las políticas a favor de los grupos más desfavorecidos en la sociedad europea. La ejecución de políticas equilibradas y equitativas corre el riesgo de verse comprometida por una relativa ceguera con respecto a situaciones en las cuales el enfoque económico no tiene en cuenta la dimensión discriminatoria. Los Gitanos, a pesar de que son europeos, eran claramente percibidos y tratados como ciudadanos de segunda clase y, en la práctica, les resultaba imposible hacer valer sus derechos con relación a los servicios públicos básicos, tales como la escolarización de sus hijos.

Las reacciones políticas, de cara a una situación igualmente inaceptable en términos de equidad, de inclusión y de respeto de los derechos fundamentales, abrieron el camino a un enfoque pragmático, fundado sobre las recomendaciones de los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*. Se abrió camino la idea de que un tratamiento específico debía estar reservado a una situación especial a favor de los ciudadanos romanós de Europa con respecto al resto de la sociedad, por medio de un principio de acción que se dirija <<explícitamente, pero no exclusivamente>> a los Romá. De antemano, no era posible asignar medidas políticas o recursos financieros a una categoría de ciudadanos europeos definidos únicamente por su origen étnico, aun cuando se trata de aquellos que son objeto de discriminaciones singularmente crueles. Tratándose de los Gitanos, estas discriminaciones, basadas con harta frecuencia sobre su raza o su origen étnico, van automáticamente acompañadas de una desvalorización agresiva. Es contra este obstáculo contra el que debía ser desplegada una acción <<explícita, pero no exclusiva>>, a fin de alcanzar su objetivo sin reforzar la discriminación existente, porque el racismo del que son víctimas innumerables Romá se amplifica por factores

de exclusión social y de pobreza extrema. Estos últimos factores no están de ninguna manera limitados a los Gitanos y hay infinidad de ciudadanos europeos en Europa que están afectados por la exclusión social y la extrema pobreza, en proporciones variables. Es la razón por la cual es crucial tener en mente que la orientación <<explícita>> hacia los Romá de las medidas de inclusión social de ningún modo debe ser <<exclusiva>> con respecto al resto de la sociedad europea.

Los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*¹², proporcionan una metodología concreta y realista para combatir la discriminación y la exclusión social de que son víctimas las comunidades romaníes en toda la Unión Europea. Recomendán:

1. Políticas constructivas, pragmáticas y no discriminatorias
2. Una orientación específica pero no exclusiva hacia los Romá
3. Un enfoque intercultural
4. Un objetivo final de plena inclusión de los Romá en la sociedad mayoritaria
5. Una atención a la dimensión de género
6. Una transferencia de políticas fundadas sobre los hechos
7. Un recurso a los instrumentos comunitarios
8. La implicación de las administraciones regionales y locales
9. La participación de la sociedad civil
10. La participación activa de los Romá.

La discriminación basada en el origen étnico

Los problemas combinados de discriminación basada en el origen étnico y la extrema pobreza requieren un enfoque realmente coordinado a nivel político, a fin de abarcar todas las dimensiones socioeconómicas de la integración de los Romá. Una *Task Force Roma* [sic: *Grupo Especial de Trabajo Romanó*] fue instituida en 2010¹³ por Vivien Reding, Vicepresidenta de la Comisión Europea y Comisaria Responsable de Justicia, Derechos Fundamentales y de la Ciudadanía, László Andor, Comisario Responsable de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión, y Cecilia Malmström, Comisaria Responsable de Asuntos Interiores. La misión que fue confiada a esta *Task Force Romá* consistía en actuar sin demora y comprometer a los Estados miembros a colaborar en un esfuerzo común para aceptar los diversos retos de la integración social de las comunidades gitanas en la sociedad europea, en todas sus dimensiones. Una percepción clara e informada de las problemáticas subyacentes de los Romá en Europa permitía contemplar objetivos y medidas bien definidas, con el fin de provocar verdaderos cambios tanto en las mentalidades como sobre el terreno. Específicamente, se señala la ausencia de datos fiables y la dificultad para la recogida de tales antecedentes, en lo relativo a vectores sociológicos y económicos sobre las comunidades gitanas en la Unión Europea, así como sobre las múltiples violaciones de sus derechos fundamentales. Por lo demás, ya se disponía de soluciones así como de recursos suficientes en el seno de los Fondos Europeos (regionales, sociales, etc.), que habrían podido resolver alguno de los problemas de integración.

Sin embargo, en algunos casos, la utilización de recursos de los Fondos Regionales puestos a disposición de los Estados miembros se mantenía a un nivel especialmente decepcionante, que coincidía con aquellos en los que los problemas de integración de los Gitanos estaban más agudizados. Así, pues, formulando los objetivos políticos para la integración de los Romá, la *Task Force Romá* debía insistir igualmente sobre la necesidad de mejorar ostensiblemente la supervisión y la gobernanza, a fin de incitar a los Estados miembros a utilizar mejor los fondos europeos de cohesión estructural.

2011 El giro

El 5 de abril de 2011, en Budapest, Hungría, la Comisión Europea hacía público el trabajo de su *Task Force Romá*, bajo el formato de una Comunicación intitulada *Marco Europeo para las Estrategias Nacionales de Integración de los Romá hasta el año 2020* (COM(2011) 173) [Información procedente de las instituciones, órganos y organismos de la Unión Europea, Comunicación del Consejo de la Unión Europea, Boletín Oficial de la UE de 2 de septiembre de 2011, páginas C 258/6 a C 258/9 - ES]. En esta Comunicación, los Estados miembros eran invitados a actuar a favor de la inclusión social de los Romá y, más precisamente, a elaborar o actualizar su

¹² <http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/09/st10/st10394.fr09.pdf>

¹³ http://europa.eu/rapid/press-release_IP-10-1097_fr.htm

propia estrategia nacional de integración de los Gitanos (NRIS [por sus siglas en inglés]) en el horizonte 2020. Se les proponía un marco común, cuya arquitectura reposaba sobre los cuatro pilares identificados en los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*, a saber: la educación, el empleo, la vivienda y la salud, que era preciso articular en un enfoque integral, porque esas cuatro problemáticas están estrechamente ligadas entre ellas: por ejemplo, el número de jóvenes gitanos escolarizados es especialmente decepcionante, lo que puede deberse a problemas de salud pública, en la medida en que la importancia de los servicios de salud pueden pasar desapercibidos para comunidades romaníes que ignoran sus derechos y sus posibilidades de beneficiarse de una ayuda y de un acompañamiento en asuntos de prevención y de cobertura social. Un estado de salud deficiente en los niños puede afectar negativamente sus resultados, aun cuando se den otros factores positivos.

El analfabetismo está, además, muy extendido en algunas comunidades gitanas, con un predominio neto de la parte femenina. Las madres se ocupan tradicionalmente de toda la familia, lo cual tiene un efecto directo sobre la educación de sus hijos: las madres analfabetas no pueden ayudar a sus hijos en su escolaridad. Y sucede que la importancia de la educación para el futuro profesional de los suyos resulta letra muerta para ellas, sobre todo si se trata de sus hijas.

En aplicación de las recomendaciones fundamentales de los *Diez Principios Básicos Comunes para la Inclusión de los Romá*, la *Task Force Romá* ha puesto el acento sobre los cuatro ámbitos más prometedores: la educación, el empleo, la vivienda y la salud.

Una visión clara de lo que hay que hacer - la Comunicación 2012

Todos los Estados miembros respondieron a la invitación de la Comisión Europea y comunicaron su *estrategia nacional* en muy poco tiempo. De este modo, en su conjunto, estas estrategias constituyen la base para una acción concertada, así como para los debates necesarios para su desarrollo y su perfeccionamiento futuro. Desde esta perspectiva, la Comisión Europea analizó todos los documentos recibidos con el fin de establecer una evaluación transversal a partir de la cual puedan definirse los objetivos concretos en cada uno de los cuatro ámbitos de acción. El resultado de este trabajo tomó la forma de una Comunicación, hecha pública el 21 de mayo de 2012, bajo el título de *Estrategias Nacionales de Integración de los Romá: un primer paso en la aplicación del Marco de la UE* (COM(2012) 226 final) [Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social Europeo, y al Comité de las Regiones, Bruselas, 11 de mayo de 2012].

Desde la óptica de un enfoque integral, conviene que los Estados miembros adopten las siguientes medidas prioritarias en materia de educación:

- *eliminar la segregación escolar y la orientación inapropiada hacia la enseñanza especializada;*
- *hacer respetar plenamente la obligación escolar y promover la formación profesional;*
- *incrementar las inscripciones en los centros educativos y de acogida de primera infancia;*
- *mejorar la formación de los enseñantes y la mediación escolar;*
- *sensibilizar a los padres sobre la importancia de la educación.*

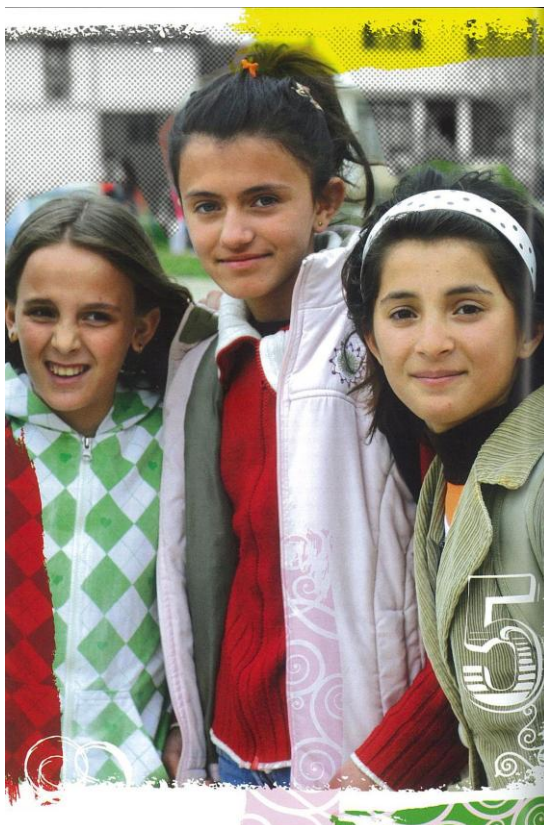
Conforme al principio de subsidiariedad, las instituciones europeas ven sus competencias limitadas en lo relativo a la educación y la formación, de modo más explícito en la organización de los sistemas escolares y en el contenido de los programas de enseñanza. Es, pues, prioritario para los Estados miembros que se encarguen de gestionar y hacer funcionar su sistema educativo, y de tomar todas las medidas requeridas para mejorar el nivel de educación propuesto a los niños y a los estudiantes. La educación, sin embargo, debe ser inclusiva, es decir, que no debe abandonar a nadie a causa de su género, de su raza o de su hándicap. En definitiva, los Estados son responsables del nivel de resultados escolares obtenidos por los alumnos y los estudiantes, y de las medidas a ejecutar para elevar dicho nivel.

En la aplicación de sus políticas y de sus medidas para una mejor integración de los alumnos y los estudiantes gitanos en sus sistemas educativo y formativo, los Estados miembros han elaborado estrategias variadas que, en cada caso, son el reflejo de una situación específica. De este modo, se esfuerzan por poner en práctica un

enfoque <<integrado>>; lo que significa que los problemas de la educación no pueden resolverse con medios exclusivamente educativos. Las soluciones a contemplar deben tener en cuenta otros ámbitos de acción, cuales son el empleo, la vivienda y la salud.

Otras soluciones en la esfera de la educación pueden adoptar formas complementarias o informales, tales como las escuelas de segunda oportunidad, los cursos nocturnos, la tutoría o incluso otras fórmulas remediales.

En la Comunicación de 2012, fueron puestas en exergo tres <<buenas prácticas>>, para inspirar acciones innovadoras que pudieran aportar remedio a las dificultades experimentadas por los alumnos romanós con la requerida eficacia. Por ejemplo, en Eslovenia, asistentes y mediadores gitanos han tomado parte en la formación dispensada a los profesores, a fin de actuar eficazmente sobre la tasa de éxito de los niños gitanos. España ha recurrido igualmente a la mediación en sus nuevos programas aplicados para reducir el abandono escolar y el absentismo entre los alumnos romané. En Finlandia, el modelo *Kauhajoki* ha demostrado su eficacia en la escuela infantil: tres instructores provenientes de un medio gitano ayudan a los niños romanós y a sus familias a integrarse mejor en el entorno educativo de la primera infancia.



5. LA ENSEÑANZA PARA LOS ROMÁ/GITANOS

Lo que debe hacerse

Para la mayor parte de los Europeos, nada se plantearía en la mente que pueda desafiar el papel determinante de la educación, en la perspectiva de un futuro profesional exitoso.

Por supuesto, haciendo camino pueden surgir muchas dificultades en la ruta hacia tal éxito. El empleo ideal debería poder hacer coincidir las demandas del mercado sobre competencias específicas con las propias necesidades del individuo para su desarrollo personal. La educación y la formación pueden responder a estos dos tipos de necesidad: de una parte, la sociedad basada en el conocimiento, con la que Europa se identifica, depende fundamentalmente de la calidad de su educación para recuperar un crecimiento y una prosperidad económicas y sostenibles; de otra parte, el desarrollo personal se forja en experiencias de aprendizaje, en cuyo seno la educación, y especialmente la adquisición de competencias fundamentales, constituyen una fuerza poderosa para el despliegue del potencial de todos y cada uno.

Una educación exitosa jamás es cosa fácil, ya se trate del punto de vista del estudiante o del enseñante. Son muchos los retos que han de afrontarse con éxito, de los cuales algunos pueden serlo con pedagogía innovadora, mayor movilidad para familiarizarse con universos culturales diferentes, medios financieros abundantes y, en ocasiones, una amplia ventaja tempranamente adquirida en la vida por una buena maestría de la lectura y la escritura, así como por el aprendizaje de lenguas extranjeras. Estos retos son los que también deben enfrentar las familias romaníes en el mejor de los casos; pero los obstáculos que deben remontar son comparativamente inmensos: estos son característicos de su situación, en la que la discriminación y la pobreza son factores comparativamente más prevalentes. Es preciso identificarlos y proporcionarles soluciones adaptadas.

En muchos aspectos, Europa todavía no ha logrado remontar las disparidades y los desequilibrios en su educación, cuya consecuencia es el agravamiento de la exclusión social de alguno de los grupos más desfavorecidos. Especialmente, mientras los Estados miembros y las instituciones europeas han acordado considerables esfuerzos para mejorar la tasa de éxito escolar de los alumnos gitanos, la discriminación étnica, declarada o insidiosa, asociada a un círculo vicioso de perpetuación de la pobreza, reduce a la nada, o casi, cuanto se ha intentado ya para mejorar su integración social.

¿Cuáles son los obstáculos?

Son numerosas las comunidades romaníes –fundamentalmente en las zonas rurales y en los pequeños pueblos– que han logrado preservar una identidad cultural rebosante de vida, a través de las vías y las voces de la transmisión oral. La alfabetización, esto es, la capacidad de superar la lectura y la escritura, no se impone como una evidencia en el contexto de una cultura oral semejante. Cuando no se hace ningún esfuerzo para establecer un principio de diálogo intercultural que ponga en valor en qué medida la cultura escrita puede fortalecer las posibilidades de inserción profesional a futuro de los niños gitanos, el primer acceso al entorno escolar puede parecer especialmente rebotante: instalaciones escolares vetustas o sumidas en el abandono, caminos tortuosos para ir a pie hasta la escuela en un pueblo vecino, falta de transporte colectivo, ausencia de libros, penuria en personal cualificado que conozca y respete la cultura gitana, posibilidad de alimentarse a bajo coste o gratuitamente por comidas en la cantina, etc. La combinación de todos estos factores podría explicar en algunos casos el muy alto grado de analfabetismo entre los Romá de Europa central y oriental. En consecuencia, es esencial, en primer lugar, concentrar todos los esfuerzos educativos sobre los primeros años de la infancia, en la escuela infantil y en la educación primaria. En esta época de la vida, es comparativamente más fácil enseñar a los niños a leer y a escribir y, en su caso, a aprender los fundamentos de la lengua en la que recibirán en adelante la enseñanza, si no es la que se habla en el hogar.

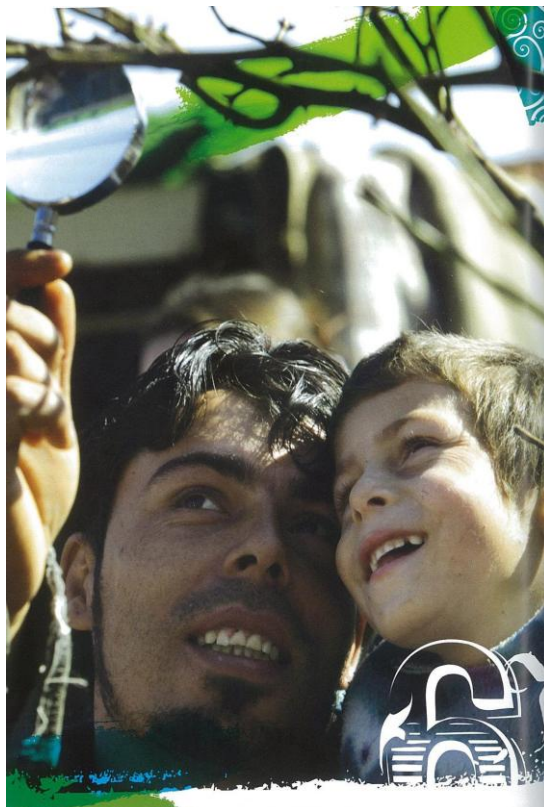
A las dificultades descritas se añaden, después de varios años, las que suma la crisis económica, que ha afectado a la vida de todos, incluidas aquellas familias gitanas que se acercaban poco a poco al nivel de las clases medias. En este contexto, los padres ignoran qué deberán hacer para dar a sus hijos una educación de calidad, garantía de un porvenir profesional poco o nada asegurado.

La lengua es, asimismo, un factor determinante en el fracaso escolar, aun cuando pase desapercibido con demasiada facilidad. En Europa central y oriental, numerosas comunidades romaníes hablan un ideolecto, este es, un dialecto resultante de la lengua nacional e incluso una de las lenguas específicas de la cultura gitana, la chib romaní [o el idioma romanó, o el romanés], puesto que hay una gran variedad.

La Constitución de algunos Estados garantiza a la minoría romaní el derecho a hablar su propia lengua y a recibir una enseñanza en ella, pero en la práctica es raro el caso. Las situaciones pueden variar enormemente de un Estado a otro, en Europa central y oriental, pero sigue ocurriendo que un niño que se incorpora al sistema escolar con bastante retraso en su propio desarrollo y que no posee ni siquiera los rudimentos de la lengua vehicular de la enseñanza que va a recibir, tendrá pocas posibilidades de obtener éxito en la escuela. Esta observación vale igualmente para los inmigrantes procedentes de las comunidades gitanas que prueban su suerte en un país del Oeste. En tanto que la barrera del idioma no sea reconocida como lo que es, los niños de estos inmigrantes no podrán integrarse fácilmente en el medio escolar, aunque se les permita el acceso sin contratiempos. En este sentido, la mediación ha demostrado su excepcional eficacia como instrumento bien adaptado para identificar los problemas y tranquilizar a las familias romaníes sobre su entorno de acogida. En la mayor parte de los casos, los mediadores conocen muy bien la cultura gitana o, simplemente, forman parte de ella. Lo cual contribuye poderosamente a la comunicación entre dos mundos que separan una espesa

acumulación de malentendidos y prejuicios, pero no constituye más que una parte del trabajo que queda por hacer. Deben ponerse a disposición de los propios enseñantes medidas suplementarias para completar su formación y que se sensibilicen hacia las diferencias culturales; por lo demás, un enfoque integrado debe igualmente tomar en consideración los temas de salud que afectan a los niños escolarizados.

Otro factor importante en el éxito o el fracaso de la escolarización de los Romá más jóvenes es la discriminación que, en ocasiones, puede ocultarse en prácticas diagnosticadas como aparentemente inocentes. El hecho es que, en algunos Estados miembros, la proporción de niños gitanos en la llamada educación <<especial>> es insólita por la importancia que se le concede. Circulan informes que dan pábulo a un recurso sistemático a formas de diagnóstico psicopedagógico en la escuela, que interpretan de modo rutinario cualquier mal resultado de algunos test como el índice que prueba una deficiencia mental o cognitiva. Entran en juego los prejuicios, los estereotipos y una metodología severamente ofensiva, así como otros factores inaceptables; pero no es imposible que en estas regiones los niños sean etiquetados en masa como deficientes, simplemente porque no comprenden nada de las preguntas de un test que se les pasa en una lengua que no es la que ellos hablan y dominan. Con harta frecuencia, no se admite o reconoce tal como esta situación kafkiana. A veces, el diagnóstico se acompaña de beneficios sociales para la familia cuyo menor es declarado retrasado mental, lo que contribuye a reforzar esta disfunción. El hecho es que, en muchos casos, las patologías así diagnosticadas no son terapéuticamente seguidas y tratadas de una manera adecuada; si ese fuera el caso, cabría esperar que un verdadero seguimiento debiera conducir indefectiblemente a una reevaluación de las necesidades reales del niño abusivamente declarado como discapacitado.



6. ¿QUÉ HACE LA COMISIÓN EUROPEA EN EL ÁMBITO DE LA EDUCACIÓN Y DE LA FORMACIÓN?

En los años cincuenta, los padres fundadores de Europa tenían la visión de una reconciliación generalizada de las naciones antaño en guerra: atesoraban la convicción de que era posible una paz duradera y sincera, apoyándose plenamente en los valores democráticos y asegurando a todos la perspectiva de una prosperidad económica. Ambas condiciones presuponen una educación de calidad. Los valores democráticos no son innatos y deben ser, si no adquiridos, al menos desarrollados a través de un itinerario educativo a lo largo de toda la vida, en la escuela al tiempo que en la vida en sociedad. La educación es igualmente la *conditio sine qua non* de un crecimiento sostenido e inclusivo, y es igualmente cierto que la prosperidad se alcanza en función del vigor de la investigación científica y de los recursos de una sociedad basada en el conocimiento. En la Unión Europea, la educación y la formación constituyen más que nunca las premisas de una ciudadanía y de una sociedad activas.



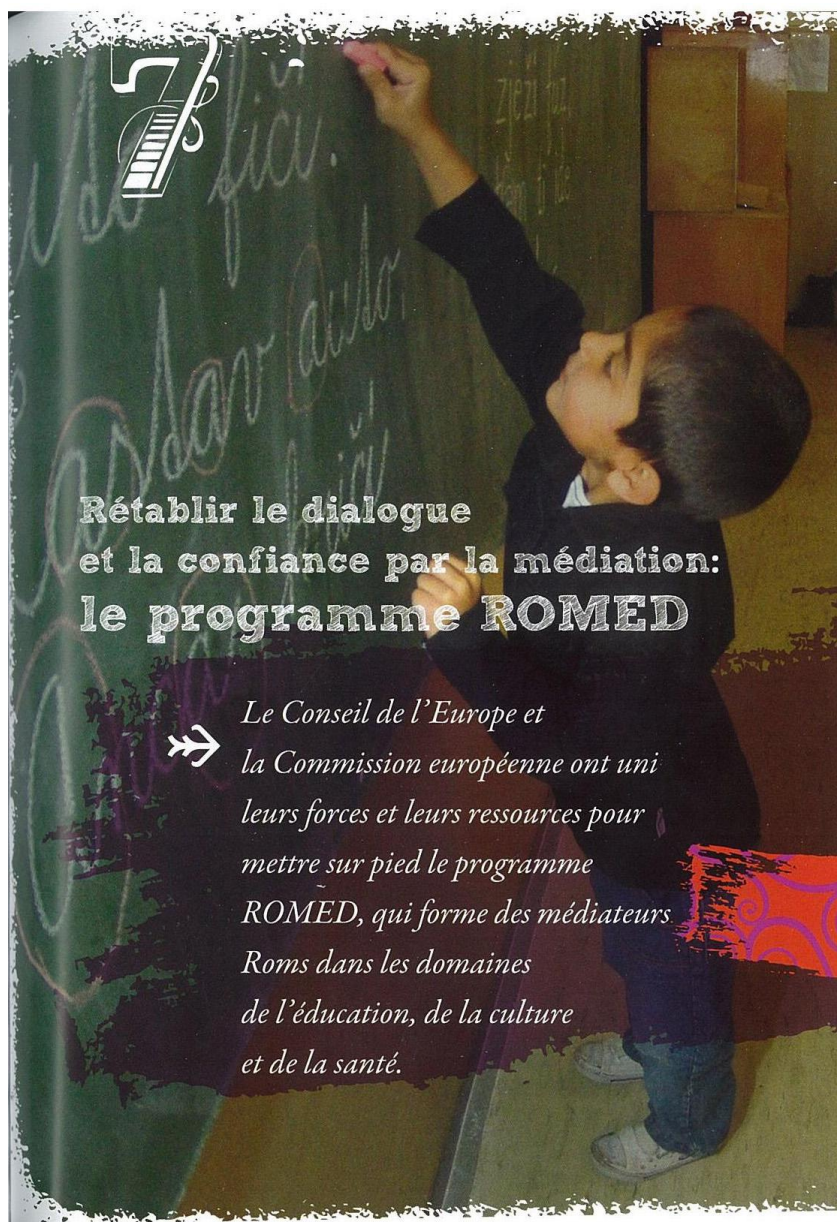
En este espíritu, los recursos, el impulso político y la visibilidad de los *Programas para la educación y la formación a lo largo de toda la vida (Lifelong Learning [Aprendizaje permanente])* de la Comisión Europea, testimonian el compromiso europeo a favor de la educación en cualquier etapa de la vida. La respuesta de la sociedad civil, y en particular de la juventud –como lo atestigua el extraordinario éxito del Programa *Erasmus*–, ha demostrado que la directriz que lo inspira es acertada. Dotado de un presupuesto próximo a los siete mil millones de Euros para el periodo 2007-2013, el programa financia una serie de acciones, que comprenden intercambios, visitas de estudio y actividades de puesta en red. Los proyectos que reciben un apoyo financiero son los dirigidos no solamente a los estudiantes y a los alumnos, sino también a los enseñantes, a los formadores

y a otros actores de la educación y la formación. Cuatro sub-programas financian proyectos de formación y educación a diferentes niveles: *Comenius* para las escuelas, *Erasmus* para la enseñanza superior, *Leonardo da Vinci* para la enseñanza y la formación profesionales y *Grundtvig* para la educación de adultos. Otros proyectos son financiados a título de aspecto transversal del programa, en las áreas interrelacionadas con la educación a todos los niveles; especialmente, el aprendizaje de lenguas, las tecnologías de la información y la comunicación, la cooperación política y la difusión, y la explotación de los resultados de los proyectos. Es en esta parte transversal en la que se incluyen las convocatorias específicas para los Romá, aplicando el principio de una orientación <<explícita, pero no exclusiva>>. Sin embargo, todo proyecto propuesto para una ayuda en los *Programas para la educación y la formación a lo largo de toda la vida* (sobre todo *Comenius*, *Leonardo da Vinci* y *Grundtvig*) pueden incluir igualmente, sin nombrarla, la problemática gitana en su propósito general, en la medida en la que afecta a los grupos más desfavorecidos de la sociedad.

En la última parte de este documento se facilita una breve descripción y diversos datos para todos los proyectos que se centran explícitamente sobre problemáticas romaníes o les afectan indirectamente, y que han sido apoyados últimamente en el marco de los *Programas para la educación y la formación a lo largo de toda la vida*.

7. RESTABLECER EL DIÁLOGO Y LA CONFIANZA A TRAVÉS DE LA MEDIACIÓN: EL PROGRAMA ROMED

*El Consejo de Europa y la Comisión Europea han unido sus fuerzas y sus recursos para desarrollar el Programa **ROMED**, que forma a los mediadores romanós en los ámbitos de la educación, la cultura y la salud.*



**Rétablir le dialogue
et la confiance par la médiation:
le programme ROMED**

→ *Le Conseil de l'Europe et la Commission européenne ont uni leurs forces et leurs ressources pour mettre sur pied le programme ROMED, qui forme des médiateurs Roms dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la santé.*

La mediación señala el trabajo que pueden realizar personas que pertenecen a una comunidad romaní o que la conocen lo bastante como para restaurar la comunicación entre ellos y las autoridades públicas. Por eso, en la mayoría de los casos, los mediadores hablan la lengua de estas comunidades (que acaso puede ser un dialecto). El objetivo general de este trabajo consiste en facilitar el diálogo intercultural, así como la inclusión social de los Gitanos en Europa. Por otra parte, el propósito es igualmente mejorar el conocimiento de los resultados de estudios sociológicos sobre la inclusión social de los Romá y promover la cooperación con los decisores entre las autoridades públicas, poniendo a su disposición hechos y datos fiables. Este Programa contempla no solamente la mejora de la situación de los Gitanos, sino también el reconocimiento de la actividad profesional del mediador y su papel de facilitador.



Androulla Vassiliou, Comisaria Europea Responsable de la Educación, la Cultura, el Multilingüismo y la Juventud, y el Secretario General del Consejo de Europa, Thorbjørn Jaglan

El primer Programa ROMED [Mediadores Romaníes, en las siglas en inglés] ha materializado el acuerdo [de 6 de julio de 2011], concertado entre la Comisión Europea (DG EAC [Dirección General de Educación y Cultura, en las siglas en inglés]) y el Consejo de Europa, para cubrir el periodo de julio 2011 a abril de 2013. Proyecto que se beneficia de la experiencia adquirida por el Consejo de Europa a partir de las redes que ha establecido y de las actividades que ha emprendido en los ámbitos de la educación y de la inclusión social de los Gitanos. La mediación funciona en doble sentido: abriendo a las comunidades romaníes a una percepción menos preocupante de la sociedad europea, facilitando, al tiempo que proporciona el enfoque de las autoridades públicas en su preocupación por acabar con toda forma de discriminación y de exclusión social. La profesionalización de la actividad mediadora, a través de cualificaciones reconocidas formalmente, es parte de los objetivos a largo plazo del Programa ROMED; con el tiempo, la mejora del reconocimiento de este verdadero oficio repercutirá en las de sus condiciones de trabajo.

La formación se configura por módulos, lo cual permite seguir la progresión. La primera etapa consiste en una iniciación a las diferentes situaciones que pueden encontrarse sobre el terreno. Las siguientes etapas permiten articular esta práctica en una creciente sofisticación de técnicas de gestión de conflictos y de diálogo intercultural.



En el curso de los dos primeros años de funcionamiento del Programa ROMED, mil mediadores concluyeron su formación con éxito. Este programa esta cogestionado y cofinanciado por las dos instituciones en base a un presupuesto anual de un millón de Euros, repartidos al 50 por ciento.

Se encuentra en proceso de preparación la continuidad del Programa ROMED para los años 2013 y 2014, con un presupuesto similar y con objetivos centrados en la mediación, con vistas, de una parte, a un más amplio desarrollo de las relaciones de confianza con las administraciones locales en el ámbito escolar, las comunidades y las instituciones gubernamentales y, de otra parte, a incluir en el diálogo a las madres, cuyo papel de mediadoras naturales debe ser plenamente valorado.

El Programa ROMED ha producido ya los siguientes resultados:

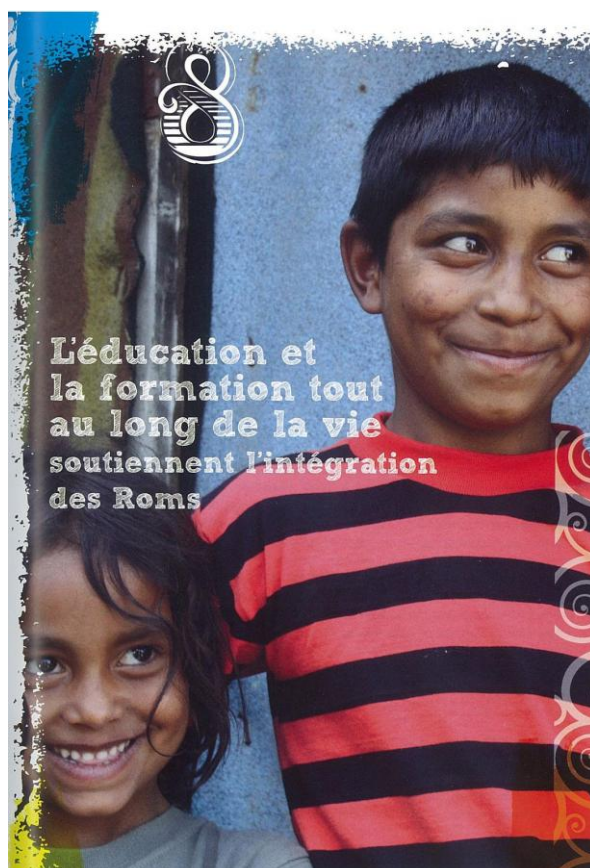
- * el diseño de un curriculum de formación inédito para los mediadores y su traducción a veinte lenguas;
- * un código ético europeo para los mediadores, que enumera los principios y las normas para guiar el trabajo de mediación;
- * la creación de un pool [servicio] de 65 formadores de mediadores, de los que 40 son Romá;
- * la creación de una base de datos europea sobre los mediadores de la Red que cubra todos los países en los que el programa ha desplegado sus acciones (enlace: <http://www.coe-romed.org>;

- * la formación de más de mil mediadores que operan en veinte países. La gran mayoría de los mediadores son Gitanos, mientras que el resto posee un muy buen conocimiento de esta cultura. La participación en los módulos de formación está equilibrada;
- * más de ochocientos representantes procedentes de instituciones nacionales y locales de diferentes Estados miembros han participado en las sesiones de formación, codo con codo con los mediadores romanós, de modo que la cooperación entre los mediadores gitanos y sus interlocutores no gitanos sea una realidad vivida de la que puedan extraerse enseñanzas con un impacto directo sobre la calidad y la eficacia del trabajo de mediación sobre el terreno;
- * la creación de una red europea de mediadores, que permite los intercambios de información y de experiencias entre mediadores y otros intervinientes entre regiones y países diferentes a través de la Unión Europea;
- * la adopción de una <<Recomendación CM/Rec(2012) del Comité de Ministros del Consejo de Europa a los Estados miembros sobre la Mediación como instrumento eficaz para promover el respeto de los derechos humanos y la integración social de los Romá>>, de 12 de septiembre de 2012, en el curso de la 1149 Reunión de Delegados de los Ministros.



La implicación de los Gitanos como mediadores es especialmente importante en el Programa ROMED, lo cual aporta ventajas evidentes en la medida en que los mediadores conocen bien el contexto, la lengua y las dificultades de las comunidades sobre las que intervienen y en las que pueden suscitar la adhesión y el entusiasmo por establecer el diálogo con la sociedad con más facilidad. El Programa ROMED, en sí mismo, es una señal política muy fuerte, en la medida en la que, además, compromete a los Romá a tomar parte en los proyectos que les afectan de cerca, en que crea puestos de trabajo y presenta a los ojos de los Gitanos el ejemplo de una profesión y de un estatuto envidiables, que abre perspectivas de integración social concretas y visibles, a las cuales son muy receptivos los jóvenes romanós.

8. LA EDUCACIÓN Y LA FORMACIÓN A LO LARGO DE TODA LA VIDA SUSTENTAN LA INTEGRACIÓN DE LOS ROMÁ



Como lo conciben todos los políticos a todos los niveles, la educación y la formación son esenciales en el desarrollo de la sociedad basada en el conocimiento a la que aspira la Europa del presente. La educación de calidad, ya se refiera al nivel primario, secundario o terciario, o aún a la formación profesional, es indispensable para el éxito de Europa. Sin embargo, en un mundo que evoluciona rápidamente, la educación y la formación a lo largo de toda la vida deben constituir una prioridad, puesto que representan la llave del empleo y de la solidez de la economía, y ofrecen a cada uno la posibilidad de participar plenamente en la sociedad.

Cada Estado miembro de la Unión Europea es responsable de sus propios sistemas de educación y de formación, y las políticas adoptadas en el nivel de la Unión son concebidas para sostener las acciones nacionales y contribuir a abordar los problemas comunes, tales como el envejecimiento de la población, la falta de mano de obra cualificada y la competencia mundial.

La dimensión más específicamente política de estos problemas, en tanto que afectan <explícitamente> a las comunidades romaníes, está claramente enmarcada por las dos Comunicaciones hechas públicas por la Comisión Europea en 2011 y 2012, cuyo contenido se presentó más arriba. La otra vertiente de la acción de la Comisión Europea en el panorama de la educación consiste en instrumentos de financiación constituidos por los diferentes *subprogramas para la educación y la formación a lo largo de toda la vida (Lifelong Learning)*¹⁴. Las convocatorias de propuestas en el pasado ya han podido tener en cuenta las problemáticas típicas de las comunidades gitanas, en tanto que forman parte, con otras, de los <<grupos económicamente desfavorecidos>> que se contemplan en algunas provisiones de los subprogramas *Comenius*, *Leonardo* y *Grunstvig*, de la familia *Lifelong Learning*. Desde el 2011 y en lo sucesivo, en la parte <<transversal>> (KA1, Actividad-Clave 1), será posible organizar convocatorias para propuestas que apunten <<explícitamente, pero no exclusivamente>> a las comunidades romaníes. Una breve descripción de los proyectos que han sido seleccionados y financiados en las campañas 2011 y 2012 de estas convocatorias se propone en las páginas siguientes, con el fin de guiar e inspirar a los potenciales portadores de proyectos, deseosos de presentar una red o un partenariado multilateral, cuyo potencial de inclusión social para los Gitanos les parezca convincente.

Algunas indicaciones útiles

El objetivo general de estas convocatorias, organizadas desde 2011 bajo el auspicio de la Actividad-Clave 1 del *Programa de educación y formación a lo largo de toda la vida*, es ofrecer apoyo a los proyectos de cooperación transnacional que tiendan a desarrollar una panoplia de amplias medidas de educación y formación a lo largo de toda la vida para la integración de los Romá, así como a las actividades de puesta en red con fines de sensibilización y para incrementar el intercambio de buenas prácticas sobre las medidas educativas coordinadas y otros enfoques sociales para el empleo que apuntan a la integración de los Gitanos. Un aspecto peculiar de estas convocatorias es el denominado enfoque integrado, lo que significa que las medidas sociales asociadas o políticas adecuadas (por ejemplo, salud, vivienda y empleo), pueden y deben articularse en el apartado específicamente educativo o escolar del proyecto.

Las convocatorias de propuestas están abiertas a todo tipo de organizaciones, públicas o privadas, actuantes en el ámbito de la educación y la formación a lo largo de toda la vida, y que tienen como objetivo aumentar los niveles de competencias lingüísticas y de alfabetización de los niños en edad escolar: las organizaciones públicas encargadas de la educación y de la formación, los centros escolares al nivel infantil, primario, secundario y superior, así como la formación profesional, al igual que cualquier organización o fundación privada activa en el dominio de la educación y/o entornos asociados (por ejemplo, la salud, la vivienda y el empleo), para contribuir a una mejor integración de las comunidades romaníes en la educación y la formación.

La aportación máxima de una subvención europea es del 75 por ciento del presupuesto global, o de 150.000 Euros/año (25.000 Euros para países terceros), y la duración máxima de estos proyectos es de dos años. El partenariado debe incluir un mínimo de tres países participantes en el programa para los proyectos multilaterales (y de cinco para las redes), con al menos un Estado miembro de la Unión Europea.

Hasta el presente, los proyectos que se destinan <<explícita, pero no exclusivamente>> a los Romá en el ámbito de la educación y la formación, tratan, entre otros temas, de la formación de enseñantes, de la implicación de las

¹⁴ http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/general/what_fr.pdf

familias en la educación de sus hijos, del intercambio de buenas prácticas, de la constitución de redes y de pedagogías alternativas.

Aun cuando no existe ninguna receta para el éxito seguro de una propuesta, no es menos cierto que los elementos siguientes contribuirán a la elaboración de un proyecto viable y convincente: la coherencia (problemas, soluciones, grupos diana, presupuesto, informes, relaciones entre los propósitos, los resultados y las competencias), la simplicidad y la claridad (identificación de la razón de ser de una propuesta, soluciones, resultados esperados), datos básicos sobre los que se apoya la propuesta (análisis ex ante, por ejemplo), planing riguroso (desarrollo de actividades, movilización de recursos en el tiempo, etc.), orientación adaptada (tal propuesta no debe tratar de resolver todos los problemas del mundo, pero sí alcanzar un resultado preciso con relación a una problemática bien delimitada).

Debe consultarse regularmente la página web de los *Programas de educación y formación a lo largo de toda la vida* para verificar los datos de apertura y clausura de las convocatorias de propuestas futuras, y obtener informaciones útiles.

http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2013/index_en.php

Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1) [Aprendizaje permanente (Actividad-Clave 1) / Políticas de Cooperación e Innovación, primero de los programas transversales]

Aprender y formar para los Romá

Este proyecto, propuesto por *Action Synergy S.A.* (Grecia), una organización especializada en el desarrollo de aplicaciones informáticas y cognitivas en el ámbito de la educación, se plantea como objetivo la educación preescolar (al nivel de maternal/infantil) para los niños gitanos, a fin de modificar las percepciones y las actitudes que se demuestran disuasorias para las familias, y que les inducen a renunciar a inscribir a sus hijos en la escuela infantil. Es, en efecto, esta clase de percepción la que puede explicar en buena parte el porcentaje comparativamente más débil de fracaso escolar de los niños romanós con relación a la media nacional. El hecho de que esos niños no conozcan nada del entorno escolar, tiende a alimentar sus inquietudes y les refuerza en la idea preconcebida de que la escuela es un mundo hostil en el que ellos no son bien recibidos.

La educación preescolar bien podría constituir una solución escogida, incluso si las formas manifiestas de discriminación deben ser erradicadas o desanimadas previamente. Este proyecto elabora y valida experimentalmente un modelo organizativo para los centros preescolares, a fin de que se muestren más receptivos ante el modelo cultural propio de los niños gitanos: es así como podrán ser mejor preparados para integrarse luego en el seno de su escuela. Se privilegian las actividades que ponen en valor las peculiaridades culturales de estos niños, bajo la supervisión de mediadores interculturales, de los que algunos son Romá. Estos mediadores reciben una formación adaptada a través de talleres y de enseñanza a distancia (e-learning). Durante la fase piloto, ochenta niños procedentes de los países partenaires se reúnen en un centro escolar durante seis meses. El paradigma organizativo desarrollado y puesto en marcha en ese centro característico es transpuesto entonces a otros ambientes, y el material pedagógico elaborado para la mediación intercultural es puesto a disposición del público gratuitamente en la web del proyecto. En tal contexto, la posibilidad de disponer de esta formación puede mejorar significativamente la calidad de la escuela infantil para los niños gitanos, y puede contribuir así, con el tiempo, a la reducción del abandono escolar.

ORGANISMO COORDINADOR: Action Synergy, S.A., EL / **PÁGINA WEB:** <http://www.action.gr>

TEL.: +30 2106822606 / **E-MAIL:** euprograms@action.gr / **CONTACTO:** Ms Anastasia Balaska

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Panhellenic Union Greek Roma, EL
- AMISS - Associazioni Mediatrix Interculturali Sociali e Sanitarie, IT
- Former State Fostered Children's Association, HU
- Federación Maranatha de Asociaciones Gitanas, ES

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 199.792 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

¿Qué es lo que funciona?

Este proyecto, elaborado por *BHA for Equality*, fundada en el Reino Unido (Manchester City Council) [*British Humanist Association for Equality “for the one life we have” / Asociación Humanista Británica para la igualdad, “para la única vida que tenemos”*, fundada por el Concejo de la Ciudad de Manchester del Reino Unido por Harold J. Blackham, Arquitecto y experto internacional en humanismo. La BHA trabaja en favor de las personas no religiosas que tratan de vivir una vida ética sobre la base de la razón y la humanidad, promoviendo el humanismo en un Estado secular y la igualdad de trato de todas las personas, con independencia de su religión o creencias*]. Se centra en las muchas dificultades de adaptación que experimentan los migrantes romanós y sus hijos cuando llegan, cada vez en mayor número, procedentes de los países del Este. Se trata de contribuir al reforzamiento de la vida en comunidad en el medio gitano, así como a la suerte de los individuos, a fin de que sean mejor percibidos el valor y el potencial de educación, especialmente en lo relativo a las jóvenes en situación de abandono escolar a causa de su casamiento precoz. Se encomienda a los jóvenes la función de mediador para que, además de implicarse en establecer contactos con la sociedad de acogida, sean mejor informados de las posibilidades que se les ofrecen y de sus derechos, y de que, al tiempo que desarrollen su propia capacidad de mediación, puedan desempeñar a su vez el papel de ejemplo para otros jóvenes romanós. El proyecto inventaría igualmente los obstáculos a la integración, identificando a un tiempo las soluciones que pueden generalizarse y las transpuestas a otros países, y otras situaciones de integración. Los organismos participantes colaboran para promover la integración de los Gitanos y la implicación de su comunidad, a través de mediadores reclutados en su seno, y fomentan igualmente el desarrollo de actividades que implican a los padres, a la formación de enseñantes, a la mejora de las tasas de escolarización y de asistencia a la escuela.

*“El Humanismo –sostenía el fundador de la BHA for equality– no se nos presenta como algo solo para nuestro juicio, algo acabado que lo tomas o lo dejas. Se presenta como materia prima de uso creativo, una tarea responsable para nuestra empresa”. [Cita y Nota del Equipo traductor.]

ORGANISMO COORDINADOR: BHA for Equality, UK

PÁGINA WEB GENERAL: <http://www.thebha.org.uk>

PÁGINA WEB DEL PROYECTO: <http://www.whatsworking.eu/> / **TEL.:** +44 1618742157

E-MAIL: juliedavies@theBHA.org.uk / **CONTACTO:** Ms. Julie Davies

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPES]:

- Manchester City Council, UK
- Fundación Secretariado Gitano, ES
- Pharos, NL

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 164.507 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

Otra etapa en la toma de palabra de los jóvenes romané

Gruppi di Solidarietà Internazionale, una organización no gubernamental italiana, ha concebido este proyecto a raíz de una experiencia que había encontrado un apoyo financiero en el Programa Leonardo “*Let the Roma Youth be heard*” [“*Dejad que se escuche a la juventud romaní*”]. En su momento, este proyecto se utilizaba para facilitar a las poblaciones gitanas la afirmación de su identidad cultural y tradicional, y para dar a conocer las inmensas dificultades socioeconómicas que han de soportar y remontar. Esta toma de palabra ha sido alentada a través de un módulo de formación técnica en periodismo, que acompaña a la producción de una *webmagazine* [revista digital en web] bimensual y la elaboración de un informe que recopila los editoriales más interesantes de ocho revistas, puesta al día regularmente en la Red. Cuarenta Gitanos, con edades comprendidas entre los 18 y los 30 años, han desarrollado su potencial, atestiguando de manera reflexiva sobre sus vivencias, su experiencia y su reflexión. Es así como GSI Italia ha podido identificar un importante conjunto metodológico, cuyo proyecto <<A further step to let the Roma Youth be heard>> [Un paso más para que se escuche a la juventud romaní], constituye a la vez la recuperación y la amplificación. El objetivo general de este proyecto es el reforzamiento de la implicación, para treinta jóvenes romanós activos, como trabajadores sociales y mediadores operantes en cinco Estados miembros de la Unión Europea (Italia, Grecia, Gran Bretaña, Polonia y la República Checa), así como Turquía. Un módulo de formación y de perfeccionamiento en las técnicas de comunicación y de periodismo en la era de Internet, organizado en Spolèto, en Italia, y asegurado por periodistas profesionales, se beneficia del apoyo de la sección toscana de la asociación *Informatici Senza Frontière (ISF)* [Informáticos Sin Fronteras, ONG creada a finales de 2005 por un grupo de directivos del sector informático de la zona norte de

Italia contra la “brecha digital”, decidido a utilizar conocimientos e instrumentos informáticos, mediante la aplicación práctica de las TIC, para que puedan obtener el libre acceso a la información y a la sociedad del conocimiento, en ayuda concreta a quienes viven en situación de marginación y/o dificultad, como requisito indispensable para su desarrollo humano, económico y social; todo ello, desde la solidaridad con los desfavorecidos, el respeto de las diversidades y de otras culturas, la transparencia en todas las fases de las iniciativas emprendidas y la identidad apartidista y aconfesional*].

El público-objetivo primordial de este proyecto está constituido por una treintena de mediadores que interactúan con la comunidad gitana; ellos serán llamados al concluir el ciclo de formación para organizar a su regreso un plan de capacitación en sus países respectivos para una veintena de jóvenes romanós. La idea consiste en facilitar así la transferencia de conocimientos y de experticia en comunicación periodística, en el seno de las comunidades gitanas, de modo que ayuden a sus jóvenes a ser los actores de su destino, por la toma de palabra y el establecimiento de un verdadero diálogo con quienes no les comprenden, con el fin de mejorar tanto el entendimiento mutuo entre las diferentes partes de la sociedad europea, como la integración social de los Romá.

** El 16 de noviembre de 2005, el Secretario General de Naciones Unidas, Cofi Annan, declaraba en Túnez que “la comunidad internacional se moviliza para garantizar a los países pobres el acceso a las nuevas tecnologías. Sólo así se forjará la democracia digital”. He aquí la síntesis del ideario que inspira a la asociación ISF. [Referencias, Cita y Nota del Equipo traductor.]*

ORGANISMO COORDINADOR: GSI - Gruppi di Solidarietà Internazionale - Italia, IT

PÁGINA WEB DEL PROYECTO: <http://www.gsitalia.org/en/projects/leonardo-vinci/further-step-let-roma-youth-be-heard>

TEL.: +39 074349987 / **E-MAIL:** marcociapparelli@gsitalia.org

CONTACTO: Mr Marco Ciapparelli

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPES]:

- Media Diversity Institute, UK
- Avrasya, TR
- IQ Roma Servis. O.s., CZ
- Stowarzyszenie Edukacji Nielformalnej <<Meritm>>, PL
- Hellenic Regional Development Center, EL

PRESUPUESTO: 121.300 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

<<Escuela de maestros>> innovadora para contribuir a la inclusión cultural y social de los niños romanós en la escuela

El Instituto Nacional para la Formación y el Desarrollo en Educación, una organización búlgara*, ha elaborado este proyecto *Creative Trainers [Formadores Creativos]*, dirigido a restaurar la confianza de los niños romanós ante el hecho educativo, gracias al diálogo intercultural y a la sensibilización, con objeto de que perciban mejor el beneficio que obtendrían de una educación semejante para su futura entrada en el mundo del trabajo. Por su parte, a través de este proyecto, los enseñantes se sensibilizan hacia la cultura y el potencial de estos niños, y aprenden a ejercitar enfoques pedagógicos más personalizados y pragmáticos.



De manera más general, y en virtud de una metodología apropiada al desarrollo de competencias interculturales, le proyecto *Creative Trainers* trabaja igualmente para mejorar la comprensión, por parte de los enseñantes, de las dificultades de vida y de inserción social características de los niños gitanos, tanto en el interior como en el exterior del aula. Por otra parte, se proporciona a los enseñantes una formación reforzadora de su capacidad para implicarse en un diálogo franco y abierto con los niños romanós y sus padres. Es así como los enseñantes pueden integrar satisfactoriamente la cultura gitana en su programa –por ejemplo, por medio de la música, la danza, el arte y la narrativa–, con especial atención a la historia y a la literatura.

**Parece que la tasa de alfabetización se aproxima por tan solo unas centésimas al cien por cien de la población búlgara. Tradicionalmente, los estándares educativos son muy altos, y es proverbial que sus estudiantes ostentan el segundo lugar mundial en las pruebas de razonamiento SAT y de CI de la Asociación Mensa Internacional. Las pruebas “SAT Reasoning Test” consisten en un examen de admisión universitaria, mediante la cumplimentación de un test lógico de evaluación de las destrezas del razonamiento lógico y del nivel de preparación universitaria, así como de la aptitud verbal y matemática, con preguntas de opción*

múltiple y un ensayo de lectura crítica y de redacción, que permite medir la capacidad para desarrollar y expresar eficazmente las ideas. El CI, Coeficiente de Inteligencia, o Coeficiente Intelectual (Nivel promedio entre 90 y 110), acuñado por William Stern en 1912, cuantifica la capacidad innata de aprender a incorporar cosas nuevas al acervo de conocimientos. La medición del coeficiente de menores se calcula a partir de su capacidad de discurrir formas y cambios, así como por su habilidad en resolver problemas sencillos. La Asociación Mensa Internacional, fundada en 1946 por Roland Berrill y Lancelot Ware, cuenta con 11.000 socios "superdotados" (CI superior al 98 por ciento) en los cinco continentes. [Nota del Equipo traductor.]

ORGANISMO COORDINADOR: National Institute for Training and Career Development in Education, BG

PÁGINA WEB GENERAL: <http://niod.bg>

PÁGINA WEB DEL PROYECTO: <http://www.create2teach.eu> / **TEL.:** +35 9899115593

E-MAIL: reneta.palova@gmail.com / **CONTACTO:** Ms. Reneta Palova

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPES]:

- Fundația Centrul Educational, RO
- Associació Departament d'Estudis dels Medis Actuals, ES
- TREBAG Vagyon- és Projektmenedzser Kft, HU

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 155.266 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

Las familias romaníes se implican: una metodología transnacional para trabajar con las familias en la mejora de los resultados escolares de sus hijos

El objetivo de este proyecto, puesto en marcha por la *Fundación Secretariado Gitano*, es la reducción del abandono escolar entre los jóvenes gitanos, en estrecha colaboración con ellos mismos y sus familias. La implicación del círculo familiar en la escolarización de los niños es la clave de su éxito en la escuela. Por ello, es esencial sensibilizar a las familias sobre las consecuencias del abandono escolar en el porvenir profesional de los niños.

El proyecto constituye una plataforma transnacional para facilitar el intercambio de saberes, experiencias y experticias entre un público-objetivo de pedagogos y enseñantes que trabajan con los Gitanos. El efecto esperado es la mejora de la comprensión, por parte de los enseñantes, del bagaje y de las prácticas culturales propios de los Romá españoles. Se identifican o ponen a punto los instrumentos y metodologías para ayudar a los profesionales en la apertura del diálogo con las familias, con el fin de obtener su apoyo y su implicación en relación con la escolarización de sus hijos. Estas herramientas metodológicas se traducen en cinco lenguas de la Unión Europea para hacerlas asequibles al mayor número de usuarios entre los profesionales de la educación que trabajan con las comunidades gitanas en Europa.

ORGANISMO COORDINADOR: Fundación Secretariado Gitano, ES

PÁGINA WEB: <http://www.gitanos.org>

TEL.: +34 914220960 / **E-MAIL:** belen.sanchez@gitanos.org

CONTACTO: Ms. Belén Sánchez Rubio

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPES]:

- Roma Oktatási Alap (Roma Education Fund Hungary); HU
- Spanish Ministry of Education, ES
- Fundația Secretariatul Romilor, RO
- Ministry of Education, Research, Youth and Sport, RO
- Municipality of Hódmezővásárhely, HU
- Local Government of Ács Town, HU
- Roma Educational Switzerland, CH
- Ministry of Education, Youth and Science, BG
- Fundatia Roma Education Fund Romania, RO

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 198.316 EUROS



Proyectos multilaterales financiados en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

<<Mi linda escuela - un lugar donde es posible ser feliz>>

Este proyecto italiano es especialmente innovador: se inspira en experiencias adquiridas en otro tiempo en Italia en el trabajo de alfabetización y de escolarización en las regiones más pobres, allí donde las condiciones de vida eran realmente tan duras que resultaba imposible para los niños italianos superar el choque cultural que les

provocaba el pasaje de su propio mundo familiar al de la educación formal. Hoy día, las condiciones de acceso y de inserción social de los niños gitanos más pobres recuerdan, por su severidad, las de los niños en las zonas rurales de Europa al comienzo del siglo XX.

El método Montessori fue en su tiempo el resultado, en las regiones más pobres, de una tentativa sostenida de ayudar a los niños en sus dificultades de cara al mundo de la institución escolar. Tentativa que fue ensayada primeramente en la Villa Montesca, y su concepción en origen era revolucionaria: en efecto, se proponía adaptar el medio escolar a los niños, en lugar de forzarles a adaptarse a toda costa a la cultura educativa impuesta desde arriba. Basado sobre una comprensión fina de las relaciones entre la educación y el ambiente cultural, el método Montessori ha demostrado, por sus resultados y sus éxitos, que es de todo punto posible mejorar, de modo significativo si no es que espectacular, los resultados escolares para todo grupo en situación de precariedad. Lo cual mueve a pensar que puede ser decisivo en el caso de los jóvenes romanós en la escuela.

Los objetivos de este proyecto comprenden el análisis de una experiencia pedagógica similar, llevada a cabo en un centro cultural ubicado en el campamento gitano de Vilnius Kirtimai, en Lituania, cuya característica es el desarrollo de un verdadero diálogo intercultural entre los Romá y el resto de la sociedad lituana.

ORGANISMO COORDINADOR: Villa Montesca Research and Training Center, IT

PÁGINA WEB: <http://www.montesca.it> / **TEL.:** +39 0758521512

E-MAIL: fabrizio.boldrini@montesca.it / **CONTACTO:** Mr Fabrizio Boldrini

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- The Public Institution Roma Community Centre, LT
- Association for Education Sustainable Development, RO

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 199.224 EUROS

Redes financiadas en 2011 por el Programa Lifelong Learning (KA1)

Contribución a la función de la educación - formar formadores

El proyecto *CORE* de la *Adra Bulgaria Foundation [Fundación Búlgara Adria]*, consiste en la constitución de una red internacional para promover la inserción social de los Romá a través de un <<Compendium on Best Civil Practices in Roma integration>> [<<Compendio de buenas prácticas civiles en la integración de los Gitanos>>*], que recoge las mejores prácticas ya desarrolladas con este fin, así como cuantas informaciones factuales e institucionales que permiten la aplicación de medidas pragmáticas, realistas y eficaces. Incluye lo esencial de las recomendaciones políticas, formuladas a nivel europeo, que conciernen al desarrollo sostenible de las minorías romaníes, así como a la preservación y promoción de su identidad y cultura propias. Se exponen en detalle otras experiencias, para informar de lo que es posible hacer a fin de mejorar la suerte de las personas de estas comunidades en situación de precariedad severa. Además, se dedica una sección a la historia y a la cultura romaníes, puesto que son, por regla general, aspectos totalmente desconocidos por los enseñantes y los decisores políticos a nivel local, regional y nacional. El efecto esperado consiste en que, mediante esta acción de sensibilización y valoración, será ampliamente mejorada la comprensión de la identidad gitana y que, mediante la facilitación del diálogo intercultural en el que se confía, los jóvenes romanós adquirirán conciencia de la importancia de su propia cultura, así como de la necesidad de preservarla, de hacerla vivir y de darla a conocer. Por otra parte, el proyecto ejecutado mejorará los resultados escolares de los alumnos gitanos; igualmente, permitirá a los enseñantes y a los decisores políticos evolucionar en su opinión y en su percepción de los Romá.



* Notas entre corchetes del Equipo traductor.

ORGANISMO COORDINADOR: Adra Bulgaria Foundation, BG

PÁGINA WEB: <http://www.core-lip-eu.org/en-us/project.aspx>

TEL.: +35 9885843485

E-MAIL: alya.veder@abv.bg / **CONTACTO:** Ms Alya –Nedyalka Veder

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- DESINCOOP - Desenvolvimento Económico, Social e Cultural CDL, PT
- Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance, BG
- Liga Pro Europa, RO
- Centre for Educational Integration of Children and Students from Ethnic Minorities, BG
- Public Institution Rima Community Center, LT

- The Municipality of Kyustendil, BG
 - Adventist Development and Relief Agency Norge, NO
- PRESUPUESTO APROBADO** (incluida la aportación de la UE): 199.958 EUROS

Redes financiadas en 2011 por el Programa *Lifelong Learning* (KA 1)

ROM-UP! [¡Aúpa/arriba/en pie Gitano!] La inclusión de los Romá gracias a la calidad de experiencias pedagógicas exitosas

El objetivo principal de *ROM-UP!* es la creación de una red romaní internacional para mejor valorar las experiencias pedagógicas, cuya eficacia en la inserción escolar de los Gitanos ha sido demostrada. Cada uno de los partenaires de este proyecto, que trabajan en su respectivo país, examinan el valor, la sostenibilidad y la transferibilidad de las mejores prácticas pedagógicas, tales como las que son implementadas en su sistema escolar nacional; pero, además, los partenaires realizan sobre el terreno una práctica de su elección en un contexto escolar.

Una página web, publicada en varias lenguas, permite los intercambios y la discusión de experiencias y de recomendaciones pedagógicas sobre los mejores métodos para transferir estas buenas prácticas a otros países europeos. A fin de incitar a la reflexión y a la valoración de los resultados, cuatro seminarios nacionales y una conferencia permiten a los protagonistas del proyecto activar la red romaní y mantenerla viva. Además de la web, un observatorio permanente de buenas prácticas pedagógicas para la inserción de los Romá en la escuela reforzará las oportunidades de su mantenimiento duradero, más allá del término del proyecto.

ORGANISMO COORDINADOR: Romani Association of Women Drom Kotar Mestipen, ES

PÁGINA WEB: <http://www.dromkotar.org> / <http://rom-up.eu> **TEL.:** +34 933043000

E-MAIL: info.dromkotar.org / **CONTACTO:** Ms Natalia Fernández Alcalá

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance, BG
- Utilities for Social Protection and Solidarities - Municipal Training Institute of Volos, EL
- Romani Criss – Roma Center for Social Intervention and Studies, RO
- European Roma Information Office, BE
- Generalitat de Catalunya. Department of Social Welfare and Family, GD of Civic and Community Action, ES
- Pavee Point - Travellers Center, IE
- Centre of Research in Theories and Practices that Overcome Inequalities of the University of Barcelona, ES

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 198.410 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2012 por el Programa *Lifelong Learning* (KA 1)

Art4ROM

La Fundación Internacional Yehudi Menuhin ha establecido este programa *Art4Rom* (<<Arte para los Romá>>), para implicar a los niños gitanos y no gitanos con edades comprendidas entre los cinco y diez años, en un diálogo pedagógicamente movilizador, merced a una pedagogía innovadora, basada en la práctica de las artes en el medio escolar y en el seno de la ciudad. Se pone el acento sobre la percepción del arte como lenguaje universal, y ello vale particularmente para la música, porque esta modalidad artística está íntimamente ligada al patrimonio cultural tradicional de las comunidades romaníes, cuya influencia en la música clásica occidental de la época romántica está claramente establecida. Los problemas a los que se enfrentan las comunidades gitanas van del analfabetismo a la barrera de la lengua, pasando por los malentendidos que afectan a la legitimidad de la educación de los Romá; no es infrecuente, en efecto, que consideren la educación como inútil y traumatizante. La situación se agrava, además, por la falta de diálogo intercultural entre los Gitanos y el resto de la sociedad, a causa de los prejuicios especialmente discriminatorios y degradantes.

Esta situación requiere un enfoque mucho más concertado entre las organizaciones romaníes y los participantes a nivel internacional, para concretar los avances sobre el terreno en lo relativo a la escolarización de los Gitanos. Para la Fundación Yehudi Menuhin, la reconciliación entre la práctica musical romaní, tan viva y tan fuertemente experimentada, y la educación formal, cuyo papel es decisivo en la inserción social y las perspectivas de empleo, se obtienen por la instauración de intercambios y diálogos a partir de los cuales los dos mundos que hasta ahora

se tenían por extraños, comprueban que pueden aprender el uno del otro, y viceversa. Es así como resulta posible salir de una política de imperativos pedagógicos más o menos bien impuestos desde arriba sobre las comunidades presentadas abiertamente como culturalmente inferiores y desfavorecidas.

ORGANISMO COORDINADOR: International Yehudi Menuhin Foundation, BE

PÁGINA WEB: <http://www.menuhin-foundatiuon.com> / **TEL.:** +32 267335504

E-MAIL: pascale.charhon@menuhin-foundation.com / **CONTACTO:** Ms Pascale Charhon

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- ETP Slovensko, SK
- Mosaic Art and Sound Ltd, UK
- Unión Romani, ES
- MUS-E Hungary, HU
- MUS-E Napoli, IT
- Prowide sprl, BE
- European Roma Information Office, BE

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 399.579 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2012 por el Programa *Lifelong Learning* (DA 1)

Formación profesional para los expertos dirigida a mejorar el futuro de los niños romanós

Mientras las dificultades con las que tropiezan las poblaciones romaníes en general son bien conocidas –una combinación fatal de analfabetismo, de falta de trabajo, de problemas de salud pública y de viviendas insalubres–, las cuestiones del hándicap suelen pasar más desapercibidas, *a fortiori* (con mayor motivo) en el contexto de la extrema pobreza. Los Gitanos que adolecen de una discapacidad mental o cognitiva son doblemente marginados, de una parte, en base a su origen étnico y, de otra, sobre la base de su patología. Cuestión tanto más delicada, cuanto que numerosas encuestas han demostrado claramente en algunas áreas de Europa central y oriental el uso deliberadamente dañino de diagnósticos prematuros y abusivos, cuyo consecuente efecto durante largos años ha sido la sobrerrepresentación de los niños de origen romanó en centros de educación especial. Se deduce un riesgo importante del hecho de que los niños gitanos, que son efectivamente discapacitados, no reciban ningún tratamiento verdaderamente terapéutico y de que, con prácticas tan cuestionables desde un punto de vista científico y político, nunca se alcance el objetivo europeo de una escuela auténticamente inclusiva, sobre todo de cara a los niños que requieran una atención específica o especial.

Este proyecto, que reúne participantes procedentes de países en los que la minoría gitana es importante, se propone ofrecer una formación pragmática y dirigida a los profesionales de la enseñanza o de la sanidad pública, así como a los trabajadores sociales, para afrontar las discriminaciones que afectan doblemente a los Romá que sufren una discapacidad mental o cognitiva.

Se ha articulado un programa de pedagogía innovadora para mejorar la formación de los intervinientes y facilitar la experticia requerida a los profesionales que operan en el ámbito de la salud pública, y que han de atender a niños gitanos afectados por patologías o trastornos cognitivos. Así, un mejor conocimiento del contexto romanó les permite adaptar su enfoque y su tipo de seguimiento, en la perspectiva de una educación especial, pero inclusiva. La esperanza radica en que también las familias adquieran por sí mismas una mejor percepción de este tipo de hándicap.

ORGANISMO COORDINADOR: Center za izobraževanje in Kulturo Trebnje, SI

PÁGINA WEB: <http://www.ciktrebnje.si> / **TEL.:** +38 673482121

E-MAIL: patricija.pavlic@ciktrebnje.si / **CONTACTO:** Mrs Patricija Pavlič

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Zveza Sožitje, SI
- The Public Institution Roma Community Centre, LT
- Amrita Orientációs Baráti Egyesület, HU
- Association for Education and Development of Disabled People, EL

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 332.650 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2012 por el Programa *Lifelong Learning* (KA 1)

Formación de enseñantes para los Romá, nuevas posibilidades en la escuela

Este proyecto, elaborado en Grecia, organiza centros de apoyo extraescolar para los Romá, a fin de ayudarles a terminar con provecho los últimos años del ciclo de primaria y de reforzar sus posibilidades de seguir con éxito los cursos de la escuela secundaria. Aun cuando la educación primaria sea obligatoria en Europa, se sabe que muchos Gitanos ya han abandonado la escuela a ese nivel, por una variedad de razones, algunas de las cuales remiten a la hostilidad y la discriminación de que son objeto, y otras, a la falta de recursos económicos o la errónea percepción respecto a la importancia de las competencias básicas, adquiridas por la educación, sea para conseguir un empleo en el futuro. En este proyecto, los enseñantes reciben una formación adaptada, sea para familiarizarse con el horizonte cultural de los niños romanós. Presentado en formato de forum abierto a la discusión y al intercambio, pone a disposición de los enseñantes, de las familias gitanas y sus hijos, un conjunto de instrumentos pedagógicos que les permitan adquirir y desarrollar las competencias en las tecnologías de la información y la comunicación a través de la práctica del diálogo intercultural.



ORGANISMO COORDINADOR: Action Synergy S.A., EL

PÁGINA WEB: <http://www.action.gr> / **TEL.:** +30 2106822606

E-MAIL: euprograms@action.gr

CONTACTO: Mrs Anastasia Balaska

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Panhellenic Association of Greek Roma Organisations (POSER), EL
 - Idea Rom Onlus, IT
 - Hungarian Academy of Sciences - Institute of Sociology, HU
 - AFRR - Asociatia Femeilor Rome din Romania, RO
- PRESUPUESTO APROBADO** (incluida la aportación de la UE): 397.783 EUROS

Proyectos multilaterales financiados en 2012 por el Programa *Lifelong Learning* (KA 1)

EduRom: promover el acceso de los Romá al *Lifelong Learning*, a la formación profesional y al empleo a través de la educación de las familias con niños en la escuela primaria

Este proyecto ha sido elaborado por la asociación de mujeres romaníes *Drom Kotár Mestipén* [El Camino hacia la Libertad], y presenta una dimensión de género muy marcada, lo cual se revela importante en la temática educativa, teniendo en cuenta la estructura y la cultura generalmente patriarcales de las comunidades gitanas. Destinado a facilitar el acceso a los programas europeos del apartado “La Familia” *Lifelong Learning*, sobre todo en lo que se refiere al componente formativo para los adultos, EduRom se esfuerza en mejorar las perspectivas de empleo de los Romá. Para ello, es necesario establecer el diálogo y restaurar la confianza entre los padres de los alumnos gitanos y las escuelas, y EduRom lo consigue apoyándose principalmente en las madres, cuyo rol es primordial en la educación de sus hijos, en la confianza que ellos mismos pueden depositar en la educación y en la perspectiva que resulta de poseer las competencias necesarias para un empleo en el futuro. Sucede que las familias no tengan ellas mismas esas competencias, que se espera que sus hijos adquieran en la escuela, tales como la escritura y la lectura, la aritmética e incluso algunos rudimentos de informática. En consecuencia, es esencial informar y aconsejar mejor a las familias sobre la educación, su valor y su potencial al nivel del niño, para su escolaridad, y al de los adultos, para la formación profesional, y también se ponen a su disposición todas las informaciones deseables en lo relativo a la *Lifelong Learning* y a la VET (*Vocational Educational Training / Formación Educativa Profesional*; es decir, la formación de adultos).



ORGANISMO COORDINADOR: Asociación de Mujeres Romaníes <<Drom Kotar Mestipen>>, ES

PÁGINA WEB: <http://www.dromkotar.org> / **TEL.:** +35 933043000

E-MAIL: info@dromkotar.org / **CONTACTO:** Ms Natalia Fernández Alcalá

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance, BG
- Roma Women Association of Drosero <<Elpida>>, EL

- Pavée Point Travellers' Centre, IE
 - Direcció General d'Acció Cívica i Comunitària, ES
 - Roma Women Association 'For Our Children', RO
 - Federació d'Assoc. Culturals i Educatives de Persones Adultes, ES
 - Lower Saxony State Institute for Quality Development in School, DE
 - NGO Slovo 21, CZ
- PRESUPUESTO APROBADO** (incluida la aportación de la UE): 398.041 EUROS

Redes financiadas en 2012 por el Programa Lifelong Learning (KA 1)

RedHous Net - La población romaní y las políticas de educación y de vivienda: claves esenciales para compartir

A lo largo de este último decenio, la mejora de las condiciones de vida de los ciudadanos europeos de origen gitano ha pasado progresivamente al primer plano de las prioridades de la Unión Europea. Respondiendo a la invitación de la Comisión Europea, cada uno de los Estados miembros ha elaborado una Estrategia Nacional de Inclusión de los Romá, y las autoridades locales, regionales y nacionales de cada país han tomado iniciativas en este sentido en las diferentes áreas, como la educación y la vivienda. En esta perspectiva, la Red RedHous se propone facilitar la cooperación y el mutuo aprendizaje en materia de políticas de educación y de vivienda, a fin de sensibilizar a los decisores acerca de las mejores prácticas ya desarrolladas sobre estas cuestiones a favor de las comunidades gitanas en la Europa central y oriental.



La metodología implementada consiste en un inventario y un análisis pormenorizado de medidas políticas, para identificar las tendencias profundas y las enseñanzas en que pueden inspirarse. Esta red europea ha dado lugar a la creación de una plataforma digital para que sean fácilmente accesibles todas estas informaciones. El público-diana está constituido por instituciones (al nivel europeo, nacional, regional y local), por paneles de investigadores, organizaciones no gubernamentales y, por supuesto, por organizaciones representativas de las comunidades romaníes. Se ha diseñado igualmente un Plan de Acción Estratégico para garantizar la continuidad de las actividades de esta red más allá del término del proyecto europeo.

ORGANISMO COORDINADOR: Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias, ES

PÁGINA WEB: <http://www.juntadeandalucia.es/empleo> / **TEL.:** +34 955048768

E-MAIL: israelj.adan@juntadeandalucia.es / **CONTACTO:** Mr. Israel Adán Castilla

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Taller ACSA - Antropología y Ciencias Sociales Aplicadas, ES
- Institutul pentru Studierea Problemelor Minorităților National, RO
- Centre for Social Innovation, AT
- Centre for Interethnic Dialogue and Tolerance AMALIPE, BG
- Oasi, IT
- Programma Integra, IT
- Centre for Research in Anthropology, PT

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 383.443 EUROS

Redes financiadas en 2012 por el Programa Lifelong Learning (KA 1)

Red de intercambio de buenas prácticas y de medidas políticas para la integración de los Romá europeos

Este proyecto pionero, procedente de Croacia, se presenta como una contribución al desarrollo de su Estrategia Nacional de Inclusión de los Romá, con la intención de optimizar las oportunidades de su integración por medio del intercambio de experiencias y de buenas prácticas en el seno de una red. Se aplica a analizar las buenas prácticas que los partenaires del proyecto identifican en cuatro ámbitos cruciales: escuela infantil, escuela primaria y secundaria, escuela superior y formación de adultos. La red concede una especial importancia a las cuestiones del acceso a la educación, la reducción del abandono escolar y la transición satisfactoria de un nivel a otro en el itinerario escolar. Las recomendaciones son tenidas en cuenta en estos ámbitos, resultando de la implicación de representantes de las poblaciones destinatarias (los Gitanos), de los



operadores en el terreno y de los decisores políticos, en un dilatado proceso de consulta. Se concederá una amplia atención a las conclusiones provenientes de los diferentes partenaires de esta red, mediante acciones de sensibilización y de comunicación ante instancias políticas a nivel nacional y europeo.

ORGANISMO COORDINADOR: Municipality of Koprivnica, HR

PÁGINA WEB: <http://www.koprivnica.hr> / **TEL.:** +38 548279555

E-MAIL: gradonacelnik@koprivnica.hr / **CONTACTO:** Ms. Iva Svircic

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- ZUKUNFTSBAU GMBH, DE
- European Neighbours, AT
- Kulturverein österreichischer Roma, AT
- European Roma Information Office, BE
- FromAzione Co&So Network s.c.s., IT
- Universitatea <<Ștefan cel Mare>> din Suceava, RO
- Súkromné gymnázium Kremnica, SK
- Confederation of Family Organisations in the European Union, BE

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 394.112 EUROS

Redes financiadas en 2012 por el Programa *Lifelong Learning* (KA 1)

Red de Inclusión y Acción para los Romá en la educación (DARE NET)

Con frecuencia, las causas y los efectos de la segregación en el medio escolar son las mismas en cualquiera que sea el país en el seno de la Unión Europea. De lo cual se desprende que se requiere una respuesta sostenida y concertada para conseguir resultados significativos sobre el terreno. En este contexto, el proyecto DARE NET tiene como objetivo combatir la discriminación de la que son víctimas los niños romanós en Europa, en las escuelas y en todas partes, desarrollando una red romaní internacional de la sociedad civil para la valoración de las buenas prácticas y las iniciativas políticas efectivas (políticas, iniciativas de la sociedad civil, jurisprudencia). La mediación es reconocida hoy como un instrumento, modesto pero particularmente eficaz, para restaurar el diálogo y la confianza mutua entre las diferentes comunidades; algo especialmente necesario en la esfera educativa. La red asegurará la formación de una centena de mediadores escolares para sensibilizar a las familias gitanas y a las comunidades escolares acerca de la importancia de la educación inclusiva, y para llevar a cabo medidas preventivas en ese sentido. Una guía, que recoge las buenas prácticas de integración escolar y presenta todos los datos relevantes al respecto, resultará beneficiosa a las organizaciones locales y nacionales presentes sobre el terreno que se esfuerzan en combatir las discriminaciones y en aplicar soluciones eficaces.

ORGANISMO COORDINADOR: Roma Centre for Social Intervention and Studies, RO

PÁGINA WEB: <http://www.romanicriss.org> / **TEL.:** +40 213107070

E-MAIL: oana@romanicriss.org / **CONTACTO:** Ms Oana Mihalache

PARTENAIRES / [COPARTÍCIPIES]:

- Ελληνικό Παρατητήριο των Συμφωνιών του Ελσνκι (ΕΠΣΕ), EL
- Sdruzhenie << Integro Association >>, BG
- François-Xavier Bagnoud Center for Health and Human Rights, US
- Občanské sdružení Vzájemné soužití, CZ
- European Roma Right Center, HU

PRESUPUESTO APROBADO (incluida la aportación de la UE): 394.112 EUROS

2010-2011 *Lifelong Learning* - convocatorias para propuestas de orden general

Los Programas *Lifelong Learning* (*Aprendizaje a lo largo de toda la vida*) contribuyen a remediar los problemas de inserción social a todos los niveles educativos, desde la escuela infantil hasta la universidad y la formación de adultos, teniendo en cuenta las dificultades propias de los grupos desprovistos de lo más elemental en la sociedad europea. Sucede muy a menudo que los proyectos explícitamente dirigidos a las comunidades romaníes en el contexto de la escolarización, se pueden visualizar, seleccionar y financiar en el seno de los programas con propósito general *Leonardo da Vinci*, *Comenius* y *Grundtvig*. Algunos ejemplos, escogidos entre muchos, son expuestos a continuación, a título ilustrativo. Las descripciones de otros proyectos en el contexto de la escolarización de los niños gitanos y un acervo de informaciones complementarias se encuentran a disposición sobre la web de *Lifelong Learning*: http://eacea.ec.eu/llp/funding/2013/index_en.php

Leonardo Da Vinci

El Programa *Leonardo Da Vinci* facilita la colaboración entre organizaciones activas en el ámbito de la formación profesional para partenaires que cubran varios países en la Unión Europea, con el fin de que intercambien sus buenas prácticas y mejoren la experticia de sus equipos. En este programa se han seleccionado y financiado numerosos proyectos que de hecho han tenido en cuenta las problemáticas que interesan directamente a las comunidades romaníes, bajo el muy amplio título de <<los grupos más desfavorecidos>> y sin nombrarlos explícitamente.

Entre tales proyectos, se puede citar en 2011 *CHARISM - Case management for unemployed youth (La gestión de casos para jóvenes desempleados)*, un proyecto que apunta al desempleo de los jóvenes y les propone la formación profesional y la enseñanza de competencias básicas en informática (las TIC), y *OWLS – Outcomes that Work for Learners and their Stakeholders (Prácticas que resultan eficaces para los que aprenden y los que intervienen)*, un proyecto que se centra en la formación profesional de adultos. En 2010 se pueden destacar proyectos tales como *Career Learning as a succes for Lifelong Learning (La Formación Profesional como un éxito para el Aprendizaje Permanente)*, que trabaja sobre la transición, frecuentemente difícil, entre el mundo de la escuela y el del trabajo. Los enlaces de Internet aquí citados permiten acceder a los compendios 2010 y 2011 de todos los proyectos seleccionados y financiados, lo que permite obtener una idea más clara y más precisa del tipo de actividades que se ponen en marcha en esta perspectiva.

http://eacea.ec.europa.eu/llp/results_projects/documents/compendium_leonardo_2011_fr.pdf

http://eacea.ec.europa.eu/llp/results_projects/documents/leonardo_2010_compendium_final_en.pdf

Comenius

El programa *Comenius* mejora e incrementa la movilidad de alumnos y enseñantes a través de toda la Unión Europea, que promueve participantes entre las escuelas de diferentes países. He aquí dos ejemplos muy recientes de lo que puede lograrse con la ayuda de este Programa *Lifelong Learning*:

Un proyecto financiado en 2011, intitulado *Local networks for social inclusion (Redes sociales para la inclusión social)*, ha sido diseñado por *Sevilla Global (ES) Municipio de Beja (PT)* para hacer conocer mejor el patrimonio cultural gitano y realizar un programa de intercambio que permita el desarrollo de materiales pedagógicos y de prácticas innovadoras, basadas sobre las tecnologías de la información y la comunicación, así como el intercambio de experiencias en el ámbito de la empresa y de su cultura. Estas diferentes actividades reforzarán la inserción social y profesional de personas amenazadas por la precariedad, permitiéndoles dominar las estrategias y las metodologías de aprendizaje profesional destinadas a los jóvenes.

CONTACTO: Noelia González Roldán

TEL.: +34 955478933

E-MAIL: ngonzalez@sevillaglobal.es

WEB: <http://www.sevillaglobal.es>

Otro proyecto, en 2011, llamado *RICE - Roma Inclusion through Culture and Education [La Inclusión de los Romá a través de la Cultura y la Educación]*, fue concebido por *Leeds City Council (UK) [Concejo de la Ciudad de Leeds, en el Reino Unidos]*, en partenariado con la Ciudad de Brno (Ceska Republika / República Checa), para mejorar los resultados escolares de las comunidades gitanas, romaníes y de <<*Gen du Voyage*>>, por medio del intercambio de buenas prácticas pedagógicas. [Brno, la segunda ciudad en importancia de la República Checa, capital de la región de Moravia Meridional, con 405.000 habitantes, cuenta desde 1991 con un Museum of Romani Culture / Museo de la Cultura Romaní, creado a iniciativa de un grupo de intelectuales gitanos, con el apoyo del Ministerio de Cultura checo. Se trata, según su directora, Jana Horvathová, de “una institución específica y única a nivel mundial”, que reúne “una documentación global de la historia y de la cultura de los Gitanos”, que se propone transfronteriza y con intención de informar “tanto del pasado como de su vida actual”, aun cuando la mayor parte de los materiales que posee se refieren, por el momento, a la vida y costumbres de los Romá checos*.] Los objetivos que persigue el proyecto comprenden el acceso a la educación y la promoción de los niños gitanos, el reforzamiento de la autoestima y la puesta en valor de estereotipos positivos, así como la lucha contra los prejuicios y las discriminaciones en los países de acogida.

* Nota entre corchetes del Equipo traductor

CONTACTO: Claire Lockwood
TEL.: +44 1132748050
E-MAIL: claire.locwood@leeds.gov.uk
WEB: <http://www.riceproject.eu>

Grundtvig

El Programa *Grundtvig* apoya una gran variedad de actividades en el ámbito de la formación profesional de adultos, con un acento especial puesto sobre la movilidad de los enseñantes que pueden formarse en el extranjero en nuevas tecnologías e intercambiar sus experiencias profesionales.

El proyecto español *KEY ROMA - Develop Key Competences in Social Skills for Roma Women to increase their participation in the service sector* (2011) (*Desarrollar competencias en habilidades sociales, clave para incrementar la participación de las mujeres romaníes en el sector servicios*), ha sido diseñado por la organización no gubernamental *Instituto de Formación Integral*, con socios de Rumania (*Intercultural Institute Timisoara / Instituto Intercultural de Timisoara*), Bélgica (*European Roma Information Office / Oficina Europea de Información sobre los Romá*), República Checa (*Evropská Rozvojová Agentura / Agencia Europea de Desarrollo*), Bulgaria (*<<Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance>> / Centro de la Amistad por el Diálogo Interétnico y la Tolerancia*) y de la misma España (*Asociación de Mujeres Gitanas Españolas*). Se afana en ayudar a las mujeres romaníes en su esfuerzo por mejorar su estatus profesional, centrándose en las disparidades de género en la participación en la formación profesional adulta, mediante módulos de formación ofrecidos en los países participantes. A nivel transnacional, el intercambio de buenas prácticas permitirá la estructuración y la diseminación de un saber y de un saber hacer determinantes en este tipo de contexto. Se constituirá, además, una comunidad *on line* bajo la forma de una red de profesionales y de organizaciones activas en el ámbito de la inclusión social de los Romá.



CONTACTO: Emilia Martín Sánchez
TEL.: +34 915312100
E-MAIL: e.martin@ifi.com.es
WEB: <http://www.ifionline.com>

EKPOSPO NOSTOS, organización griega activa en el ámbito de la inclusión social de los Romá, ha elaborado y puesto en marcha en 2011 un proyecto denominado *Training Trainers for Migrants and Roma (Formación de Formadores para Migrantes y Romá)*, que propone un material pedagógico que permita a los formadores familiarizarse con los comportamientos de aprendizaje y las actitudes que pueden encontrar en los adultos, cuya trayectoria ha estado marcada por la exclusión social. Los partenaires de este proyecto son la *Asociatia Pakiv Romania [Asociación Rumana El Honor]* (RO / Rumania), *Youth European Social Work Forum [Foro Juvenil Europeo de Trabajo Social]* (DE / Alemania) y *EU Warehouse BVBA* (BE / Bélgica). Se reunirá en talleres a cerca de cuatrocientos expertos en formación de adultos; se ofrecerá un ciclo formativo a veinticinco formadores y participantes, y se implementará una estrategia de valoración de resultados para asegurar a este proyecto el mayor impacto posible, desde la perspectiva de la mejora de la calidad y la eficacia de la formación de adultos, de manera que pueda satisfacer las expectativas y responder a las necesidades de los alumnos gitanos.



CONTACTO: Sr. Dimitrios Christoforidis
TEL.: +30 2108815310
E-MAIL: nostos@ath.forthnet.gr
WEB: <http://www.nostos.org.gr>

9. ROMÁ Y EDUCACIÓN

¿DÓNDE ENCONTRAR INFORMACIÓN Y ASISTENCIA?

CONTACTOS NACIONALES:

Cada Estado miembro está comprometido a nombrar un único punto de contacto en el seno de su Gobierno para reunir todas las informaciones y federar todas las acciones gubernamentales emprendidas en el ámbito de la inserción social de los Romá. Estas personas de contacto juegan un papel vital en la animación de una red de personas bien versados en este tema, a fin de que la información sobre las mejores soluciones disponibles pueda estar accesible a todas las partes interesadas.

Alemania

Federal Ministry of the Interior of the Federal Republic Germany, Division MII4 - National minorities and regional languages in Germany

(Ministerio Federal de Interior de la República Federal de Alemania, División MII4 - Minorías Nacionales y Lenguas Regionales en Alemania; Política Europea sobre Minorías)

Website: <http://www.bmi.bund.de>

Austria

Federal Chancellery, Constitutional Service Directorate

(Cancillería Federal, Dirección del Servicio Constitucional)

Website: <http://www.bundekanzleramt.at/site/7656/default.aspx>

Bélgica

Inter-Ministerial Working Group on Roma Inclusion, State Secretary for Social Integration, Federal Public Programming Service for Social Integration

(Grupo de Trabajo Interministerial para la Inclusión de los Romá, Secretaría de Estado para la Integración Social, Servicio Público de Programación Federal para la Integración Social)

Websites: <http://www.mi-is.be>

<http://www.mi-is.be/en/start>

Bulgaria

Administration of the Council of Ministers, Secretariat of the National Council for Cooperation Integration Issues

(Administración del Consejo de Ministros, Secretaría del Consejo Nacional para Asuntos de Cooperación e Integración)

Website: <http://www.nccedi.government.bg/index/php>

Chipre

Cyprus Social Welfare Services, Ministry of Labour and Social Insurances

(Servicios Chipriotas de Bienestar Social, Ministerio de Trabajo y Seguros Sociales)

Website: <http://www.misi.go.cy/sws>

Dinamarca

Ministry of Social Affairs and Integration, Department for Law and International

(Ministerio de Asuntos Sociales e Integración, Departamento Legal e Internacional)

Website: <http://www.english.sm.dk/Sider/Velkommen.aspx>

España

Ministry of Health, Social Services and Equality. General Directorate of Services for Family and Childhood, Sub-directorate General for Social Programs

(Ministerio de Salud, Servicios Sociales e Igualdad, Dirección General de Servicios para la Familia y la Infancia, Subdirección General de Programas Sociales)

Website: <http://www.msssi.gob.es/en/>

Estonia

Estonian Ministry of Culture Department of Cultural Diversity

(Ministerio Estonio de Cultura, Departamento de Diversidad Cultural)

Website: <http://www.kul.ee/index.php?path=0x1377x1496>

Finlandia

Ministry of Social Affairs and Health, Department for Promotion of Welfare and Health
(Ministerio de Asuntos Sociales y Salud, Departamento de Promoción del Bienestar Social y la Salud)
Website: <http://www.stm.fi/en/frontpage>

Francia

Délégation interministérielle à l'hébergement et à l'accès au logement (DIHAL)
(Delegación Interministerial de alojamiento y acceso a la vivienda)
Website: <http://www.territoires.gouv.fr>

Grecia

Ministry of Employment, Social Insurance and Welfare of Greece, ESF Coordination and monitoring Authority, National Contact Point for Roma Strategy
(Ministerio de Empleo, Seguridad Social y Bienestar de Grecia, Coordinación del Fondo Social Europeo y la Autoridad de Seguimiento, Punto de Contacto Nacional para la Estrategia de los Romá)
Website: Link under Construction [web en construcción]

Hungría

Ministry of Human Resources
(Ministerio de Recursos Humanos)
Website: <http://www.kormany.hu/ministry-of-human-resources>

State Secretariat for Social inclusion (National Roma Strategy)
(Secretaría de Estado para la Inclusión Social / Estrategia Nacional para los Romá)
Website: <http://www.romagov.kormany.hu/strategiai-dokumentumok>

Irlanda

Department of Justice and Equality, Traveller Policy Division
(Departamento de Justicia e Igualdad, División de Política para los Travellers)
Website: http://www.inis.gov.ie/en/JELR/Pages/Traveller_Policy_Division

Italia

National Office against Racial Discriminations
(Oficina Nacional contra la Discriminación Racial)
Website: <http://www.unar.it>

Letonia

Ministry of Culture, Department of Society Integration Affairs
(Ministerio de Cultura, Departamento de Asuntos de Integración Social)
Website: <http://www.km.gov.lv/en/>

Lituania

Ministry of Culture, Division of national minority issues
(Ministerio de Cultura, División nacional de cuestiones minoritarias)
Website: <http://www.lrkmlt.lt>
http://www.lrkmlt.lt/go.php/lit/Del_romu_integracijos_i_Lietuvos_visuome/472/0/459

Luxemburgo

Ministry of Family and Integration, Reception and Integration Agency
(Ministerio de la Familia e Integración, Agencia para la Recepción y la Integración)
Websites: <http://www.mfi.public.lu/Index.html>
<http://www.olai.public.lu/en/index.html>

Malta

Ministry for Justice, Dialogue and the Family
(Ministerio para la Justicia, el Diálogo y la Familia)
Website: <http://www.mjdf.gov.mt/>

Países Bajos

Ministry for Interior Affairs and Kingdom relations Department for Integration and Society
(Ministerio de Asuntos Interiores y Relaciones del Reino, Departamento de Integración y Sociedad)

Websites: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/bzk>

<http://www.rijksoverheid.nl/documenten-en-publicaties/kamerstukken/2011/12/21/kamerbrief-over-de-nederlandse-inbreng-ten-behoeve-van-de-sociale-inclusie-van-roma.html>

Polonia

Ministry of Administration and Digitisation Department of Religious Beliefs and National Ethnic Minorities

(Ministerio de Administración y Digitalización, Departamento de Creencias Religiosas y Minorías Étnicas Nacionales)

Website: http://www.msw.gov.pl/portal/pl/181/Program_na_rzecz_spolecznosci_romskiej_w_Polsce.html

Portugal

Presidency of the Council of Ministers, High Commission for immigration and Intercultural Dialogue

(Presidencia del Consejo de Ministros, Alta Comisión para la Inmigración y el Diálogo Intercultural)

Website: <http://www.acidi.gov.pt/>

República Checa

Office of the Government Section for European Affairs, European Policies Coordination Department

(Oficina de la Sección del Gobierno para Asuntos Europeos, Departamento de Coordinación de las Políticas Europeas)

Website: <http://www.vlada.cz/>

Rumania

Ministry of Labour, Family and Social Protection, Secretary of State

(Ministerio de Trabajo, Familia y Protección Social, Secretaría de Estado)

Website: <http://www.mmuncii.ro/en/>

Eslovaquia

Office of the Plenipotentiary of the Slovak Government for Roma Communities, Office of the Slovak Government

(Oficina Plenipotenciaria del Gobierno Eslovaco para las Comunidades Romaníes, Oficina del Gobierno Eslovaco)

Website: <http://www.romovia.vlada.gov.sk>

Eslovenia

Ministry of the Interior, Office for National Minorities

(Ministerio del Interior, Oficina para las Minorías Nacionales)

Website: http://www.uvn.gov.si/en/minorities/roma_community/

Suecia

Ministry of Employment, Division for Discrimination Issues

Ministerio de Empleo, División para Cuestiones de Discriminación

Websites: <http://www.regeringen.se/sb/d/11787>

<http://www.sweden.gov.se/sb/d/2184/a/19444>

Reino Unido

Department for Communities and Local Government, Integration Division

(Departamento para las Comunidades y el Gobierno Local, división de Integración)

Website: <http://www.communities.gov.uk>

[La República de Croacia se ha integrado como Estado miembro de la Unión Europea el primero de julio de 2013. Esta publicación es un año anterior a este avatar [Nota del Equipo traductor.]

CONTACTOS ÚTILES (la relación no es exhaustiva)

European Roma Grassroots Organisations Networks (ERGONET)

(Redes de las Organizaciones de Base de los Romá Europeos)

<http://www.ergonetwork.org/ergo-network/>

European Roma Information Office (ERIO)

(Oficina Europea de Información de los Romá)

<http://www.erionet.eu/>

Forum of European Roma Young People (FERYP)

(Foro de la Juventud Romaní Europea)

<http://www.feryp.org/>

TernYpe (International Roma Youth Network)

(Red Internacional de la Juventud Romaní)

<http://www.roma.youth.com/>

European Roma and Travellers Forum (ERTF)

(Foro Europeo de los Romá y los Travellers)

<http://www.ertf.org/>

Amnesty International (AI)

(Amnistía Internacional)

<http://www.amnesty.org/>

European Network Against Racism (ENAR)

(Red Europea Contra el Racismo)

<http://www.enar-eu.org/>

European Roma Rights Centre (ERRC)

(Centro Europeo para los Derechos de los Romá)

<http://www.errc.org/>

Commission of the Bishop's Conferences of the European Community (COMECE)

(Comisión de las Conferencias Episcopales de la Comunidad Europea)

<http://www.comece.org/>

Eurodiaconia

(Red paneuropea de cristianismo social protestante de las Iglesias Evangélicas que proporciona servicios y atenciones y desarrolla ideas e influencias en materia de pobreza, exclusión social, atención en salud y sobre el futuro social de Europa [Nota del Equipo traductor].)

<http://www.eurodiaconia.org/>

Caritas

<http://www.caritas.org/>

Médecins du Monde

(Médicos del Mundo)

<http://www.medecinsdumonde.org/>

Dynamo International (DI)

(Coordina desde Bruselas, Bélgica, la Red Internacional de Educadores de Calle, que actúa sobre el terreno en poblaciones (infancia, juventud y adultos) que viven o trabajan en la calle, o que ocupan el espacio público, compuesta por cuarenta plataformas nacionales de otros tantos países del Norte y del Sur. [Net])

http://www.dynamoweb.be/dynamo_international/fr/index.html

European Anti-Poverty Network (EAPN)

(Red Europea Anti-Pobreza)

<http://www.eapn.eu/en>

European Social Platform (EPAPSE)

(Plataforma Europea de ONG Contra la Pobreza y la Exclusión Social que trabaja también en inclusión, empleo, derechos, diálogo civil y servicios. [Net])
<http://www.socialplatform.org/>

Eurochild

(Euroníño, red de organizaciones y de personas individuales que trabajan en y a través de Europa por una Europa inclusiva, promoviendo el bienestar y los derechos de la infancia y la juventud; constituida por 119 miembros plenos, 42 miembros asociados, está presente en 35 países. [Net])
<http://www.eurochild.org/>

OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN ÚTILES SOBRE LOS TEMAS DE ESCOLARIZACIÓN DE LAS POBLACIONES ROMANÍES**The European Union Agency for Fundamental Rights**

(Agencia de la Unión Europea para los Derechos Fundamentales)
<http://www.fra.europa.eu/fr>

European Commission, Directorate General for Justice, EU and Roma

(Comisión Europea, Dirección General de Justicia, Unión Europea y Romá. Los Romá, —incluidos los Viajeros, *Gens du voyage*, Gitanos, Manouches, Ashkalíes, sinti, etc.—, son parte integral de la civilización europea por más de mil años, con una población estimada de entre 10 y 12 millones, de la cual la mayoría es ciudadana de la UE. Todos los países de la Unión han transpuesto en sus legislaciones la Directiva comunitaria que prohíbe la discriminación por motivos de origen racial o étnico, pese a lo cual, muchos Gitanos siguen siendo víctimas de prejuicios y de exclusión social, aún muy arraigada en el viejo continente. [Net])
http://ec.europa.eu/justice/discrimination/roma/index_fr.htm

Organization of Security and Cooperation in Europe (OSCE)

(Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa)
<http://www.osce.org/>

Organization for Security and Cooperation in Europe / Office for Democratic Institutions and Human Rights (OSCE / ODIHR)

(Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa / Oficina para las Instituciones Democráticas y los Derechos Humanos)
<http://www.osce.org/odihr>

United Nations Children's Fund (UNICEF)

(Fondo de Naciones Unidas para la Infancia)
<http://www.unicef.org/>

International Labour Organization (OIT)

(Organización Internacional del Trabajo)
<http://www.ilo.org/global/lang--fr/index.htm#a1>

Council of Europe

(Consejo de Europa)
<http://hub.coe.int/>

Council of Europe Development Bank

(Banco de Desarrollo del Consejo de Europa)
<http://www.coebank.org/index.asp?changeLange=FR>

Office of the High Commissioner for Human Rights. Regional Office for Europe

(Oficina Regional para Europa de la Oficina del alto Comisionado para los Derechos Humanos)
<http://www.europe.ohchr.org/FR/Pages/Welcome-Page.aspx>



United Nations Development Programme

(Programa de desarrollo de Naciones Unidas)

<http://www.undp.org/content/undp/fr/home.html>

European Network of Equality Bodies

(Red Europea de Organismos de Igualdad)

<http://www.equineteurope.org/>

The World Bank

(Banco Mundial)

<http://www.worldbank.org/>

World Health Organization (WHO)

(Organización Mundial de la Salud – OMS)

<http://www.who.int/fr/>

The Open Society Foundations

(Fundaciones Open Society)

<http://www.opensocietyfoundations.org/>

European Commission, DG Communication - The Europe for Citizens Programme

(Dirección General de Comunicación de la Unión Europea – Programa Europa para los Ciudadanos)

http://ec.europa.eu/citizenship/index_fra.htm

Youth in Action Programme (European Commission)

(Programa Juventud en Acción – Comisión Europea)

http://eacea.ec.europa.eu/youth/index_fra.php

Europe for Citizens Programme (European Commission)

(Programa Europa para los Ciudadanos – Comisión Europea)

http://eacea.ec.europa.eu/citizenship/index_fr.php

CRÉDITOS

Las ilustraciones de este documento (incluidas en la edición francesa) han sido graciosamente cedidas por las personas y las organizaciones siguientes, a las que aquí se agradece su gentileza:

Páginas 2, 34, 39 (cabecera), 67 - *The Good Start project*, por Roma Education Fund

© UNICEF/swz/2011/John McConnico

Página 6 (parte inferior izquierda), 18, 37, 54

© Roma Education Fund – Robert Miskovics

Páginas 35, 56 - Asbl Chachipe Rights & Justice

© Roma Decade Organization

Página 48 – Poze Amare Rromentza

© Roma Education Fund - Rober Miskovics

Páginas 9, 14, 39 (parte inferior izquierda)

© Aurora Ailincal

Páginas 20, 24, 30, 38, 41, 47 - Consejo de Europa & Comisión Europea (DG EAC)

© Programa ROMED 2011 - 2012

Página 38 © Consejo de Europa

Página 55 © Roman čonka / Romano nevo l'il

Página 55 © Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance

Página 57 - Marta Pinto

© European Roma Information Office

Páginas 61, 62 © Foyer de Molenbeek, Bruselas, Bélgica

presencia gitana



asidiayú calli

Difusión restringida, no venal
Versión española no oficial del Equipo de Estudios de la
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA (España)